

SAHARA

A stylized map of the Sahara region. The landmasses are colored orange and outlined in black. The background is a light blue color. The map shows the coastline of the Sahara and several islands to the west.

LIBRO DE LECTURA BILINGÜE
PARA E.G.B.

Gobierno General de Sahara
Servicio de Publicaciones

FERNANDO LUIS ALVAREZ CRESPO

Maestro nacional

SAHARA

LIBRO DE LECTURA BILINGÜE
PARA E.G.B.

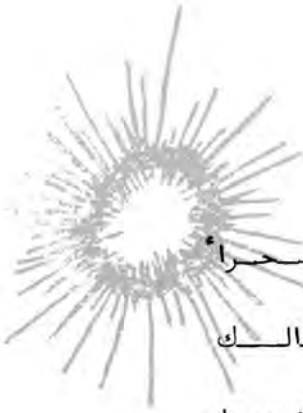
FERNANDO LUIS ALVAREZ CRESPO

Maestro nacional

الصحرى

كتات ذولفتيه للقراء فى التعليم الأجهتة اوى

الحجاء



لقد نظرتك ايدها الصحراء
وارت افحديث معك
ولكنني لم اري الا جمالك
اردت ان اسمعك
ولكنني لم اسمع الا هدوك
صحراء الوقود
لماذا لا تتكلمي شييء عن نفسك
اريد سماعك واريد معرفتك
اني اري جمالك وتساءعك
صحرائي العزيزة
لماذا لا تتكلمين؟
اسمع اشاعات
وكانهم يقولون شييء
اسمع صيحات ولكنني لا افهمها
ايها الشروق العابس
ايتها الارض الدكناء
شماع القمر يعطيك الجمال
انك كما لزهور في الربيع تكوني مشرقة
وفي الليل سكونك هو التكلّم مع النجوم
بعيدة متسعة
بارضك المحرقة



DESIERTO

Te miré, desierto.
Quise hablarte...,
mas solo vi tu belleza.
Quise oírte...
y sólo escuché tu silencio.
¡Viejo Sahara!
¿Por qué no me cuentas tu vida?
Quiero escucharte y conocerte,
ver tu belleza e inmensidad.
Desierto único,
¿por qué no me contestas?
Se oyen rumores
que parecen decir algo,
escucho murmullos
pero no los comprendo.
Amanecer gris...
Tierra parda...
Rayos de luna que te dan belleza.
Eres como la flor
que en primavera estás radiante.
En la noche, tu silencio,
parece hablar con las estrellas,
lejanía inmensa;
Tierra quemada.



CAMBIO DE VIDA EN EL SAHARA

Sahara: 266.000 kilómetros cuadrados de arena, piedras y sol. Sobre todo, sol. Un sol ardiente que hace abrir el pico a los cuervos buscando un hálito de aire fresco. Un sol que hace que el caminante se detenga un momento *para refrescar su frente.*

Dos clases de hombres, dos clases de personalidades se reflejan en el acontecer histórico del Sahara: el hombre tradicional del ayer y el hombre que quiere ser hijo del siglo XX, el hombre de hoy. Encarnaciones de dos mundos distintos, pero que es necesario que se complementen.

En plenas zonas, **antes desérticas**, se levantan ciudades que serán las semillas de los rascacielos, símbolo del progreso. Los edificios aaiunenses se levantan con vigorosa fuerza. Emergen como queriendo decir que así deben ser las cosas. Más al interior, las "jaimas", como ignorando la existencia de estos edificios, de estas otras "jaimas" de piedra, compiten con las amarillentas dunas que se esparcen por el desierto; dunas que se mantienen en pie, indestructibles ante

temperaturas infernales, ante los azotes del siroco. Queriendo imitar al hombre saharauí, nómadas del desierto, las dunas van trasladándose a donde su amigo el viento las lleva.

La vida en el Sahara es un proceso de selección. Mas, en las épocas de lluvia, esta selección no tiene lugar. En estos momentos, el panorama cambia radicalmente. Las "jaimas" y las dunas calman su sed. El calor y el siroco son derrotados. Las inmensas llanuras antes amarillentas se visten de verde, pero de un verde especial nunca visto; y se adornan con manchas amarillas y blancas, a veces rojas. Esta estampa se ve maravillosamente complementada por el negro color de las montañas elevadas, sobre cuya cima parecen bailar los espejismos.

La vida en el Sahara es de titanes; de hombres fuertes, acostumbrados a la soledad. De hombres que odian todo lo que no sea natural, de todo lo que no sea debido a la voluntad del Creador. Buscan la explicación de las cosas en el azar, en el destino; su filosofía de la vida son los dictados de la religión, que se conserva con celo.

Pero sensiblemente y de una forma gradual, el saharauí ve la necesidad de abandonar esta clase de vida y emigra a las ciudades no porque no soporte la dureza del desierto, sino por conveniencia y convicción.

El saharauí quiere formar una nación, y una nación moderna le exige ese cambio de vida: abandono de lo tradicional y trabajo en los pilares de ese nuevo ideal.

Ese ideal está limpiamente enfocado con la juventud. Una juventud que se desvincula de todos los prejuicios del pasado que son útiles y que constituyen un freno para la realización de ese ideal.

Solamente la juventud que estudia y trabaja puede tener conciencia de esta misión.

تحول الحياة في الصحراء

الصحراء . في كل مَرَبَعٍ مِنَ الرمالِ والصخورِ حرارة الشمسِ
والصحراءُ كلها شمسٌ تحرقُ ، وتجعلُ السفربانَ تفتحُ أفواهها
بحثًا عن الهواءِ الباردِ . إنَّ السَّمْسَ التي تجعلُ الماشي
يقفُ ليمسحَ العرقَ عن جبينه وهناكُ نوعانُ من
الرجالِ ونوعانُ من الحياةِ تنمكسُ في الصحراءِ :
الرجلُ المحافظُ القديمُ ، والرجلُ الذي يسارعُ ويريدُ أن
ينالَ القرنَ العشرينَ ويرجعُ إلى القديمِ .

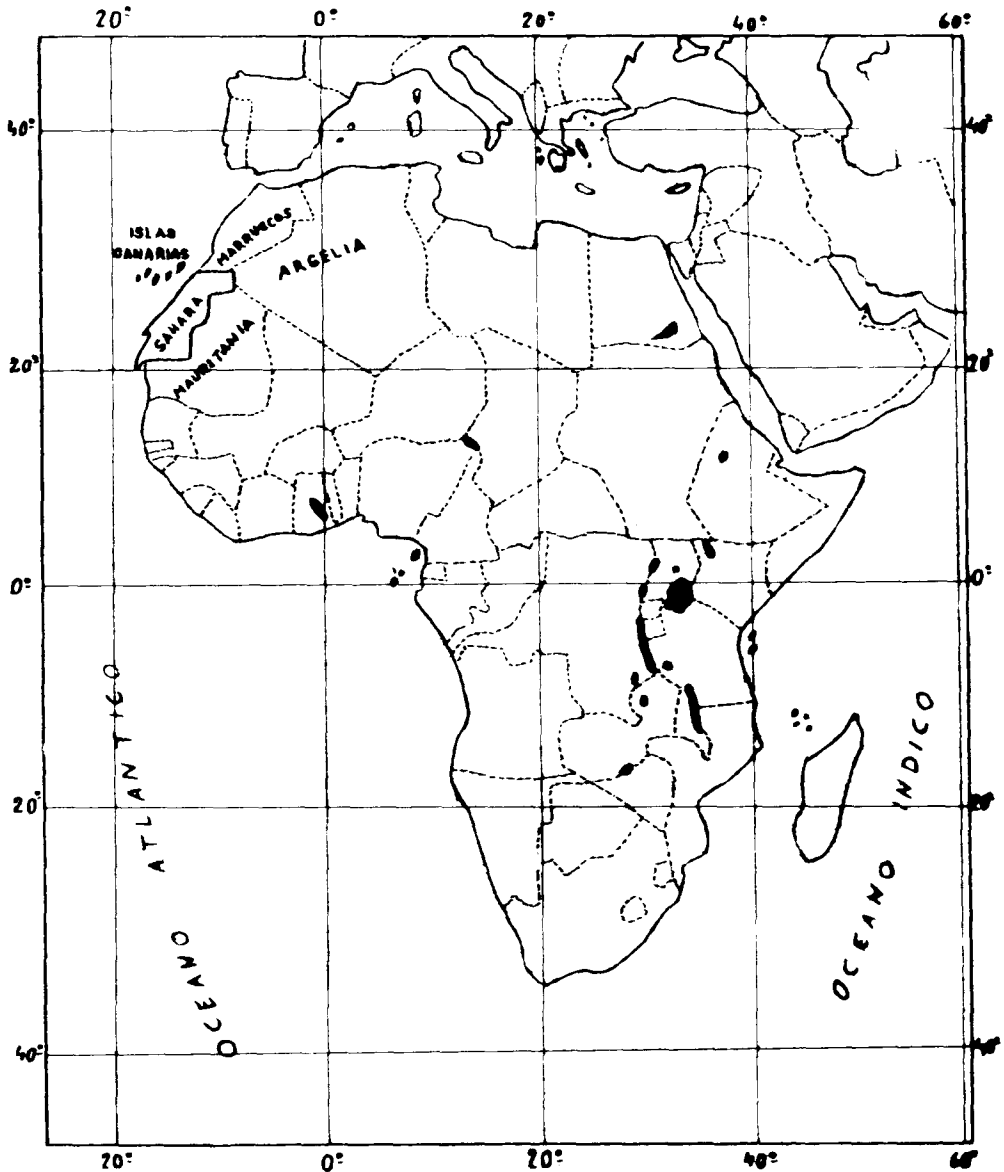
ثمَّ نوعيةُ من الحياةِ المختلفةِ يربطونَ الثعابينَ فيها وفي أرضٍ
متسعةٍ كانت من قَبْلِ خاويةٍ ، بنيتِ المساكنَ الحديثةَ
وأبوتها بذرًا لناطحاتِ السحابِ ، رمزًا للتقدمِ . وفي العيونِ مثلاً
بحريِّ البناءِ على متانةٍ وقوةٍ وكأنه يقولُ للعالمِ هكذا يجبُ أن يكونَ التقدمُ
وحينَ نتجَّه إلى الداخلِ نجدُ الخيامَ وكأنها تجعلُ التقدمَ
ونجدُ بيوتنا من اللبنِ تتقاسمُ الحياةَ مع تلكِ التلالِ الرمليةِ التي
أرجلها غيرُ مباليةٍ بالحرارةِ الجهنميةِ والرياحِ الالاعانيةِ .
وفي محاولةٍ لتقليدِ ابنِ الصحراءِ المثقلِ تنقلُ الرجالُ من مكانٍ إلى آخرٍ
وتقفُ إلى أين يحملها الريحُ .

حياة الصحراءِ هي حياةٌ تنقلُ واختيارُ ولكن عندَ الشتاءِ تسفرُ
الحياةُ . إنَّه في هذا الفصلِ تنقلبُ الحياةُ وجهاً على عقبٍ
حيثُ تصربُ الخيامَ والتلالُ حتى تروي عطشها ، فيخفُ الحرُّ
وتهدأُ العواصفُ والسهولُ الواسعةُ الصفراءُ وتتحوَّلُ إلى خضراءُ وتكسى بخضرةٍ
بمنوعٍ خاصٍ تخللها الألوانُ الصفراءُ والبيضاءُ وفي بعضِ الأحيانِ نوعاً من الاحمرارِ
يزيدُ جمالَ الواحةِ روعةَ سوادِ التلالِ العاليةِ والتي يظهرُ من الأحيانِ فيها
رقصةُ السرابِ الجميلةُ . إنَّ الصحراءَ لمي حياةٌ صعبةٌ : هي حياةُ الرجلِ الجلدِ
المتعودِ على التعاونِ . انهذلكَ الرجلُ الذي يكرهُ التصنعَ وكل ما هو خارجُ الإرادةِ
ويفسرونُ الأشياءَ بالنصيبِ والقضاءِ والقدرِ . وفلسفتهم هي فلسفةُ دينهم التي يداقون
عنها بجرأةٍ وتضعفُ .

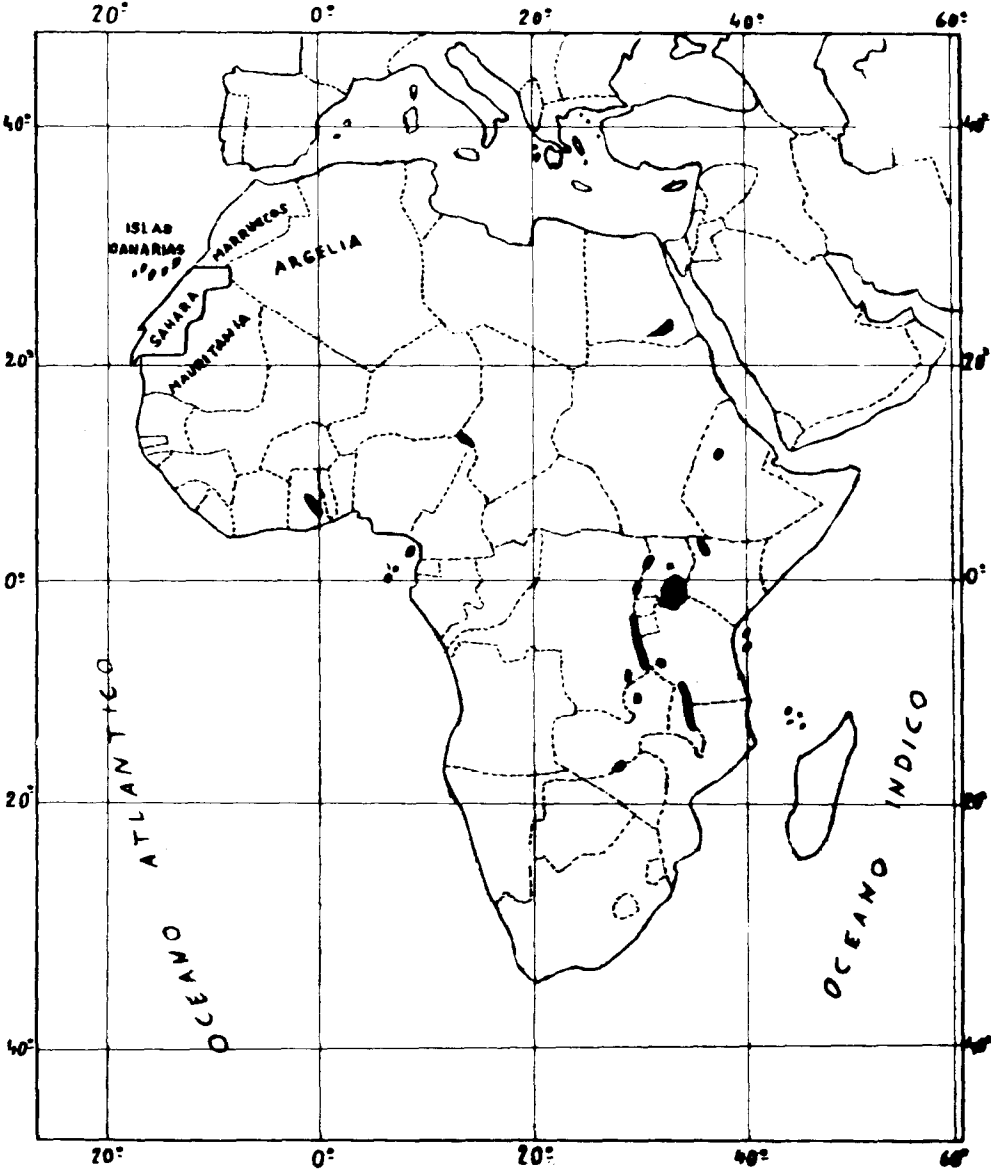
ولكن بطريفةً ملموسةً . وتغييرِ تدريجي حتى الصحراوي انه يجب عليه أن يغير طريقة حياة
وان يتجه إلى الحديث لا لأنه لا يستطيع تحمل حياة الصحراء الصعبة بل من أجل حياة
أفضل ومن أجل المصلحة والرعاية .

إنَّ الصحراوي الآن يريدُ أن يكونَ له وطنٌ وهذا الوطنُ المعصي يحتاجُ إلى نوعٍ من الحياةِ
الجديدةِ فلذلكَ تركه حياتهِ التقليديةَ وبدأَ يعملُ من أجلِ بناءِ أعمدةِ هذا البناءِ الجديدِ وهي فكرةٌ
يحطها بترفِ الشبابِ . شبابٌ يتصلونَ عن جميعِ التقاليدِ الباليةِ التي تكونُ عقبةً في وجهِ الوصولِ إلى ذلكِ
الهدفِ والشبابِ العاصمِ والمثقفِ هو الذي يستطيعُ أن يفهمَ هذه الأهدافَ

موقع الصحراء في أفريقيا



SITUACION DE SAHARA EN AFRICA



Sahara



Datos de interés

Superficie del Sahara	266.000 klm. cuadrados
Población del Sahara	65.000 habitantes
Temperatura media	26° C.
Altitud máxima	325 metros
Clima	Cálido
Distancia de la capital a Madrid	1.800 klm. (En avión)
Longitud de la costa	1.062 klm.
Longitud frontera terrestre	1.570,5 klm.

المعراة

- 1 (العيون
- 2 (الداخلة
- 3 (السمارة
- 4 (راس ابو السجور
- 5 (الدشيرة
- 6 (الدورة
- 7 (الحكونية
- 8 (حوزة
- 9 (الحديرية
- 10 (الفرسية
- 11 (المحبس
- 12 (التفاريتي
- 13 (بوكرام
- 14 (كلتة زهور
- 15 (بسير النصراني
- 16 (المعركوب
- 17 (اوسرد
- 18 (اغوينيت
- 19 (تشلة
- 20 (تشلة
- 21 (بسير كندوز
- 22 (الكويرة



تعليمات ذات أهمية

- مساحة الصحراء 266000 كلم مربع
- عدد السكان 65000 الف شخص
- درجة الحرارة المتوسطة 56 درجة
- اعلى مرتفعاتها 325 متر
- الطقس حار
- البعد عن العاصمة مدريد 1300 كلم بالطائرة
- طول الساحل 1062 كلم
- طول الحدود 1570,5 كلم

الطقس:

الطقس دائم الحرارة والجفاف وهوشات طوال السنة معتدلس العطر وتمتاز المناطق الساحلية بطقس حيد وذلك لقربها من المناطق الساحلية وتهب عليها رياح جنوية شرقية تسمى (سيروكو)

النباتات:

في الصحراء توجد 500 نوع من النباتات المختلفة يختلف بعضها عن الاخر. واكثرها شجر متعرب الاطراف له شوك كثير يدعى الطلح يعطي نوعا من الشمام يشبه الفصوليا وهو الخروب وهذا غذاء جيد للجمال والفرلان . وفي بعض الاحيان تكون هذه الاشجار ملتصقة مع بعضها البعض مكونة ما يسمى بالكرارة . توجد كذلك بعض الاعشاب التي لا تنفصل عن الارض مثل الانسيل والحبالية وام ركة

الحيوانات:

في الزمن الديم كانت توجد بها حيوانات مفترسة كثيرة ومتعددة ولا زالت توجد بعض اصنافها اليوم مثل الفرلان والثبيان والشعالب والضباع . كما يوجد نوع ضريف من القوارع يشبه الكونغورو يسمى بالجربوع اما الحيوانات البحرية فتعتبر ذات اهمية كبيرة حيث يوجد في المنطقة بنا الصيد البحري كالتاربو صحراوي اما الحيوانات الليفة فهي الجمال والجماعزو الخرفان

اللغة:

كل الصحراويين يتكلمون اللسان العربي الدارج الحساني المنحذر من اللغة العربية مع اختلاف ضئيل في المناطق .

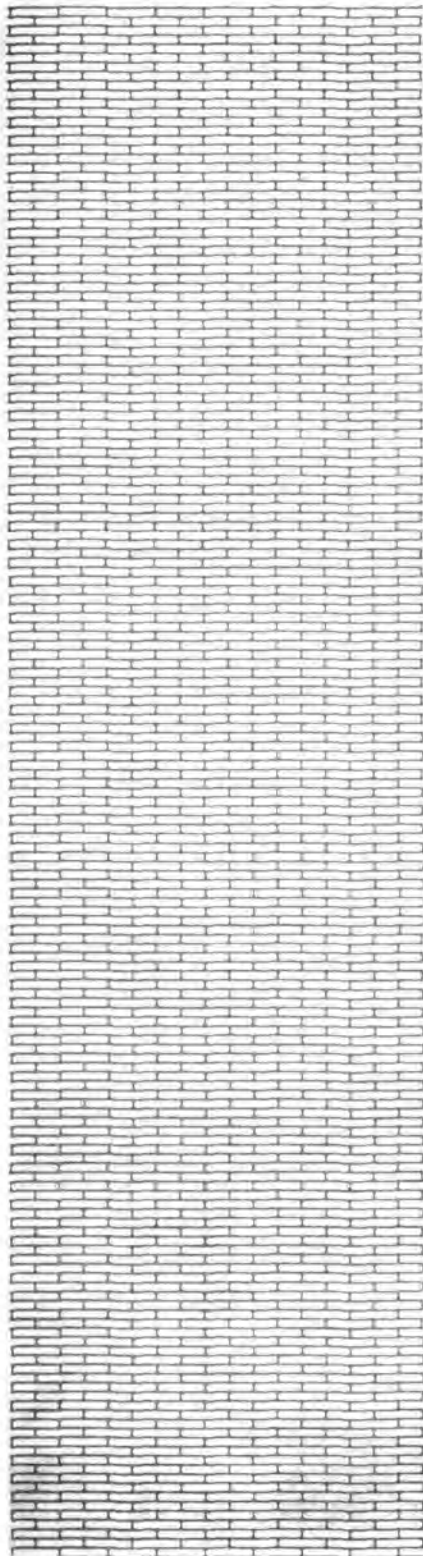
السكان:

عدد سكان الصحراء يزيد ن 6 الف واهم المناطق الاهلة بالسكان العميون العصمة والداخلة والسامرة والعرقوب والكوية ووسرد وكلمة زمور .

الدين:

جميع سكان الصحراء يدينون بالاسلام ويحرسون على تطبيق تعاليمه

كثافتهم: تبلغ كثافة السكان 2 شخص في الكيلومتر المربع



SITUACION

Situado en la costa occidental del Africa, en la orilla del gran desierto.

SUPERFICIE

Mide 266.000 kilómetros cuadrados.

LIMITES

Han sido fijados por tratados internacionales, no correspondiendo a accidentes naturales. Limita: al norte, con Marruecos; al este, con Argelia y Mauritania; al sur, con Mauritania y al oeste con el Océano Atlántico y las islas Canarias.

COSTAS

Su costa única, la atlántica, tiene una longitud de 1.062 kilómetros, con acantilados y son poco accesibles.

HIDROGRAFIA

No hay ríos permanentes, siendo el más importante de los cauces el Saguia el Hamra (Acequia Roja), de 420 kilómetros de cauce. En épocas históricas tuvo una corriente constante, llamándose entonces Saguia el Haddra (Acequia Verde).

CLIMA

El clima es cálido y seco, caracterizado por una temperatura casi constante en todo el año y la ausencia de lluvias. La zona costera posee un clima más benigno por la proximidad del mar. Predominan vientos cálidos del sureste, que recibe el nombre de siroco.

FLORA

En el Sahara hay registradas unas 500 especies vegetales distintas, aunque están de forma aislada. Predomina un árbol, de color verde, con muchas ramas y con abundancia de espinas, llamado "Talha". Da un fruto parecido a la judía verde denominado "Aljarrup", que es muy estimado por camellos y gacelas. A veces forman un verdadero bosque conociéndose con el nombre de "Grara". Existen también matas y matorrales, que apenas se distinguen del suelo, como el "Ensil", "Moreba", y "Habelia".

FAUNA

La fauna terrestre salvaje del Sahara en otros tiempos, era rica y variada. Todavía, hoy, se encuentran, aunque en escaso número gacelas, antílopes, zorros, hienas, lince, avestruces, etc. Existe también un simpático roedor muy parecido a ese otro llamado rata-canguro y que es conocido con el nombre de "Jerbo". La fauna marítima es de una considerable riqueza estando localizada en el llamado banco pesquero canario-sahariano. Los animales que componen la fauna doméstica se circunscriben al camello, la cabra y la oveja.

LENGUA

En todo el Sahara se habla el "Hassanía", dialecto derivado del árabe, con muy pocas variantes de unas regiones a otras.

POBLACION

La población del Sahara asciende a unos 65.000 habitantes. Las principales poblaciones son: El Aaiún, que es la capital; Villa Cisneros, Smara, Guera, Aargub, Guelta Zemmur y Auserd.

RELIGION

Toda la población saharauí es de religión islámica que practica asidua y celosamente.

DENSIDAD DE POBLACION

La densidad demográfica es de 0,2 habitantes por kilómetro cuadrado.



الموقع : تقع على الشاطئ الغربي لافريقيا

المساحة : 255000 الف كيلومتر مربع

الحدود : حدودها طبيعية للمعاهدات الدولية وليست

طبقا للعوامل الطبيعية .

وهي كما يلي : من الشمال المغرب

ومن الشرق الجزائر و موريتانيا من

الجنوب اما غربا فتحدد بالمحيط الاطلسي و

جزر كنارياس

المنشأ : شاطئها الوحيد يقع على الاطلسي ويبلغ طوله

حوالي 1000 كيلومتر وهو قليل الارتفاع

المياه : لا توجد انهار دائمة الا ان اهمها وادي

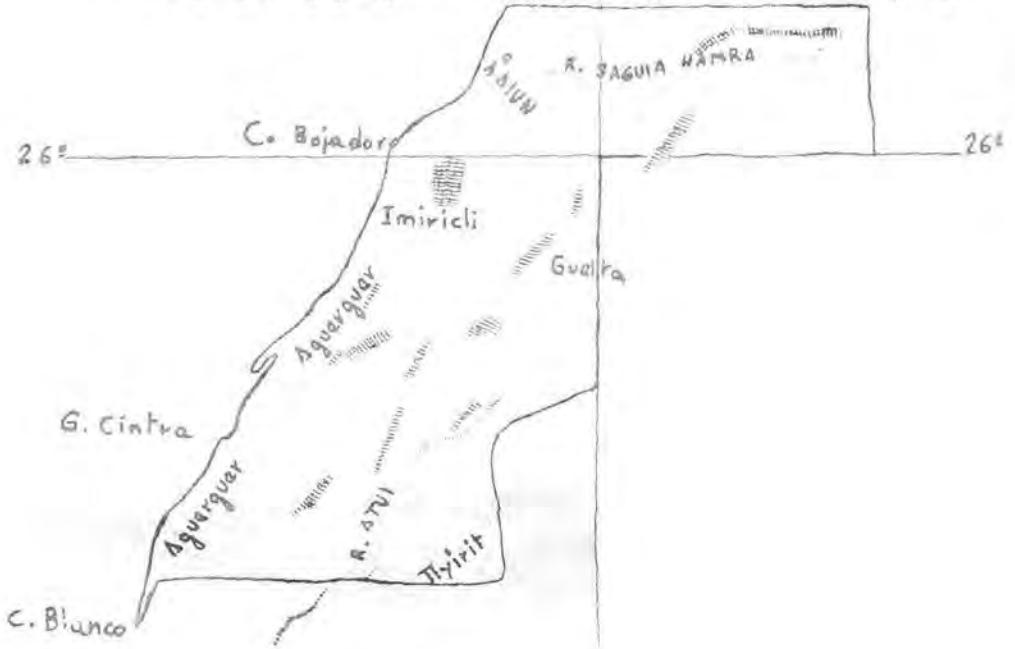
الساقية الحمراء الذي يبلغ طوله 1000 كلم

والذي كان يسمى قديما بالساقية الخضراء



وهف المرتفعات او التداريس

ان تداريس الصحراء تتكون من سهل واسع ممتد يرتفع قليلا قليلا باتجاه الداخل، واهيانا يجعل التي بضعة امتار و تكبر هناك الارض اليابسة والصخرية والرمال بكثر ما يجب ان يكون مميزاتهما هي تلالها .
وعلى هذه السلسلة من التلال التي تمتد من شمال شرقي الصحراء الى الجنوب الغربي موازية للساحل .
وفي منطقة تيجريت في الجنوب الشرقي من الصحراء توجد هذه السلسلة بلقطة . والساحل ينقسم الى قسمين : الحمادة ولا يزيد ارتفاعها عن 200 متر، ومرتفعات الجزر التي تعطي للشاطئ لنا اسودا لان اصله من اصل بركاني مكونين حجارة قد تكفت من الرياح وكونت كثبانا قريبة منه .
الحمادة وانها قاعدة صلبة وتمتد في الداخل من منطقة الشمال حتى الداخل في الجنوب . ومن هناك توجد سقوط و انخفاضات لان القاعدة تكون اقل صلابة منها في الشمال و منطقة الجزر تعطي منظر اقل صلابة و اكثر تفككا .
والمنطقة الجبلية الداخلية تتجه فستكمل قوسا لان الاتجاه الشرقي الغربي الذي يتجه الى الجنوب من الساقية الحمراء وعلى طول الخط 30 يبدأ بدوران قليلا حتى يصبح شمال شرقي و جنوب غربي مستقي خط الممر 12 مرورا بكلمة زمر .
انه يتكون من مواد صلبة مع وجود مرتفعات عالية والشيء امتد من خلالها شبكة المصاب النهرية مكونة انحدارا ضئلا يتروح ما بين 200 الى 300 متر .
اما المنطقة المحلية الاخرى فتمتد ابتداء من اريك مرورا بامريكلي ومسلمة اكر كرم حاذية للشاطئ التي ان وصلت قرب الرايو الايبس جنوبا .



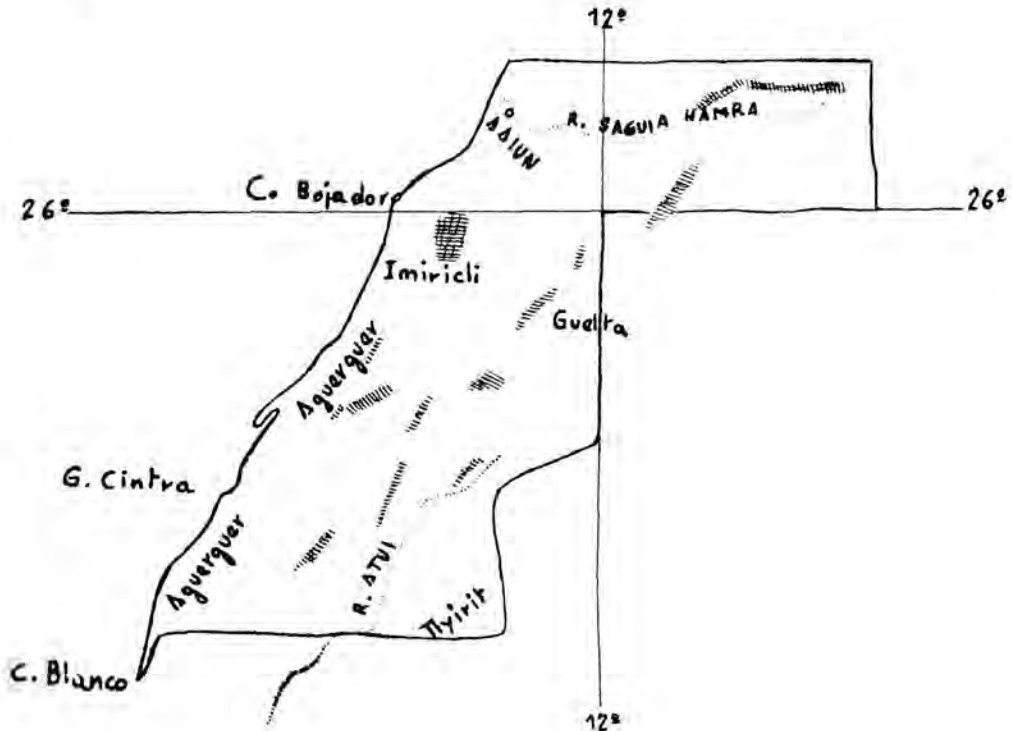
OROGRAFIA

La orografía del Sahara está constituida por una gran llanura, que desde el mar se eleva suavemente hacia el interior, apenas unos pocos centenares de metros. Predominan allí los terrenos duros y pedregosos; las arenas están —en contra de lo que ordinariamente se supone— restringidas a las formaciones dunares; a la gran cadena de médanos que se extienden de NE. a SO. paralela a la costa y en la región de Tiyirit, en el SE. del Sahara. Ocupan, pues, una mínima parte de la superficie total.

Las llanuras son de dos tipos: la "hamada", no superior a los 200 metros sobre el terreno que le sirve de base, y los "montes-islas", que surgen en la llanura con coloración oscura y que son frecuentemente de carácter eruptivo, constituyendo verdaderas islas de piedra erosionadas por el viento y sobre las que éste hace trepar masas de arena si hay médanos próximos.

Las "hamadas", de piso duro, comprenden el interior, desde el norte hasta la latitud de Villa Cisneros. En el sur, al ser deprimida la llanura y ser sus materiales más blandos, el terreno ha sido propicio a la erosión. Los cerros-islas mencionados dan un aspecto mucho más desolador. El país montañoso interior se alinea formando un arco, porque la orientación este-oeste, que se advierte al sur de la Saguia el Hamra y a lo largo del paralelo 26, se torna sensiblemente luego NE.-SO. a la altura del meridiano 12 hasta alcanzar Guelta Zemmur. Se trata de formaciones de materiales duros; de una alineación de cerros altos en los que se encaja la red fluvial, constituyendo desniveles de 200 y 300 metros y aún más.

La zona montuosa comienza en la meseta de Izic; atraviesa la zona de los Imiricli y Arguerquer; paralela y próxima a la costa hasta Cabo Blanco.



HIDROGRAFIA

La red fluvial está formada por ríos fósiles sin caudal permanente. Sólo llevan agua accidentalmente, como consecuencia de fuertes aguaceros que corren en forma torrencial. Sus cauces, invadidos muchas veces por arena o pedregales, se presentan con pronunciadas diferencias de nivel que las aguas no pueden salvar, formándose, en caso de lluvias de carácter local, grandes charcos que pueden durar mucho tiempo. Si el temporal es intenso, estas aguas discurren en forma de avalanchas durante varios centenares de kilómetros.

El río más importante con características propias, es el Sagua el Hamra, cuyo recorrido sobrepasa los 450 kilómetros y que supone la mayor reserva de pastos de todo el territorio.

Puede considerarse importante por su longitud, el Atui, que cruza todo el Río de Oro y acaba internándose en Mauritania.

COSTAS

La costa sahariana es muy poco articulada. El litoral es siempre acantilado. La costa se escarpa sobre el mar entre 20 y 60 metros. Al pie del cantil quedan a veces extensas playas, muy tendidas, de tal modo que la plataforma o rasa submarina se prolonga varios kilómetros luego mar adentro.

En las zonas playeras suelen originarse luego los médanos. El aire arrastra estas arenas que el mar seca y la dirección del alisio las prolonga a largas distancias, a través de una sucesión de dunas siempre en movimiento migratorio. En Cabo Juby, por ejemplo, se origina una cadena de médanos, que se alinea luego dentro del Sahara, sensiblemente hacia el sur, cien kilómetros más abajo de la latitud de Cabo Blanco.

CLIMA

Al tratar del clima debe distinguirse la zona litoral de la interior. En la primera las temperaturas son más constantes: invierno, 19 grados de día y 10 durante la noche; en verano, 30 y 14, respectivamente. En la zona interior, las oscilaciones son de gran brusquedad, alcanzando 60 grados los días de verano y 10 grados durante sus noches; en invierno la temperatura es más suave y no difiere mucho de la del litoral.

Lo más penoso del clima desértico son los vientos del interior que, arrastrando compactas masas de arena, cubre el suelo como una cortina y produce una sensación de asfixia que puede atacar los nervios llegando, incluso, a provocar casos de enajenación mental.

المياه

تشكيلتها النهرية متكونة من انهار ليست دائمة الجريان . لذلك نجد في مجاريها الجبارة والرمال . وحسين نزول الامطار تتسبب في تكوين المستنقعات ، تلك المستنقعات التي تتحمل البقايا مئآت الايام ، وعندما يكون المطر قويا تتحول المستنقعات الى جداول تجري بضعة كيلومترات . والنهر الوحيد ذو الميزة الخاصة في الحراء هو نهر الساقية الحمراء الذي يبلغ طوله 450 كلم وهو الذي يعطي الحياة للمنطقة ، يليه في الاهمية نهر اتي الذي يخترق وادي الذهب مرورا بالاراضي الموريتانية

السواحل

الساحل الصحراوي يكون قليل التماسك ، وهذا الساحل يمتاز بكثرة الانحذارات ، بحيث يتحذر صوب البحر بحوالي 20 الى 60 ميتراما في بعض الاماكن يبق الشاطئ كبير الاتساع بحيث ان الرصيف يكون كبيرا ثم يأتي البحر في الداخل . اما المناطق الشاطئية فتكثر فيها الكثبان الرملية والصحيح الرياح التي المال البحرية مكونة بذلك عواصف رملية متنقلة . ففي راس جوبي مثلا تتكون سلسلة كثبان رملية متجهة الى الجنوب وتمتد بالمنطقة وتنتهي قرب الراس الابيض .

المناخ

عند الكلام عن المناخ يجب الكلام اولا مناخ المنطقة الساحلية الذي يمتاز بجودة نسبية ، حيث انه في الشتاء تصل درجة الحرارة 19 في النهار و 20 درجة بالليل . اما في الصيف 30 - 14 درجة على التوالي . اما في الداخل فتكون التغيرات كثيرة جدا بحيث تصل الحرارة خلال النهار الى 60 و 10 درجات بالليل . اما في فصل الشتاء لا تختلف الحرارة عن حرارة المنطقة الساحلية . والتمتع في مناخ الصحراء هو ذلك البرد الحار الذي احيانا في الصيف حاملا معه شحنات من الرمال التي تتسبب في فقد الحواس وخاصة العقلية منها .

الزراعة

ان الطبيعة الصحراوية ليهي عكس الحياة الحضرية وكذلك الزراعة والماشية والنباتات لذلك لا يقاوم الجفاف المستمر فحسب بل حريصو المواضع التي ينضج فيها كل ما هو امامها حين تنهب .

ان نباتات الصحراء نباتات ضحلة وصغيرة وهذه النباتات تكون جذورها اكبر بعشر مرات مما هو فوق الارض وعلى هذا الاساس تتحول حياة الصحراوي التي حياة رجل يبحث عن الماء والمطر حتى استعمال مياه الابار التي يجدها في طريقه بحثا عن الاعشاب لقطانه وعندما تتساقط الامطار يحفر الصحراوي حفرة في الارض يعرف بها درجة الرطوبة وعند ما تكون الرطوبة اكثر من نصف ذراع يعتقد الصحراوي ان تلك المنطقة ستكون صالحة لنبات الاعشاب واليستعمل الاعشاب القليلة التي تنبت بعد ذلك لماشيته .

اما المحاصيل الزراعية فهي قليلة جدا وذلك حسب السائل الحديثة للارصاد الجوية حيث يمكن الاعتماد على الاماكن المنخفضة لانها دائمة الرطوبة وخاصة زراعة الحنطة ، ومن الاماكن الصالحة للزراعة المزرعة النموذجية قرب مدينة الداخلة التي تامل في القريب العجل ان تسد الحاجيات وتربية مواشي جديدة هذه المزرعة التي تسقى يوميا زيادة امدادها بالفسفات اعطت انواعا من الخصر كالبندورة والقريبط والطماطم .

الحيوانات

الحيوان المألوف في الصحراء هو الحمل وهو حيوان مهم لاجل التنقل وكذلك الاستفادة من لبنه وفي غالب الاحيان من لحمه اما شعره الذي له يتساقط كل سنة فتصنع منه الحبال التي تربط بها اوتاد الخيام ومن جلده تصنع الافرشة والبريق والحبال المتينة وبما انه الوسيلة الوحيدة للتنقل عبر الصحراء ومن هنا تأتي اهميته . ويليه في الاهمية الماعز الذي يتكيف بسهولة لانحياته تناسب حياة الصحراء وهذا يستنتج منه الصحراوي نفس الاشياء التي يستنتجها من الحمل . اما النعاج فمعددها ضئيل جدا لانها لا تناسب المناخ الصحراوي . اما الحمير فهي حيوانات مهمة في الصحراء وكذلك الجاموس الذي يناسب الجو الصحراوي ومن المأمول ان يكون حيوان المستقبل في الصحراء .

AGRICULTURA

El desierto es siempre la negación de la vegetación y por tanto de la agricultura y la ganadería. La vegetación tiene que resistir no solo la pertinaz y feroz sequía, sino los efectos ardientes del viento, que todo lo arrasa a su paso cuando sopla.

La vegetación sahariana es leñosa y raquí-tica, desarrollando su sistema radical diez veces más que el aéreo.

Sobre este ambiente, el saharauí ha debido convertirse en nómada. Constantemente busca el lugar de la lluvia más reciente, utilizando el agua de los pozos que halla en su itinerario, en busca de algunos pastos para sus rebaños. Si ha llovido hace una cala en el suelo para ver la profundidad de la humedad. Si es mayor de medio cuerpo, el cultivo le parece factible; si no, desiste de éste pero aprovecha la breve y escasa vegetación que surgirá de la lluvia y

apacentará allí mismo sus rebaños.

El rendimiento de estas cosechas es muy pequeño. Las zonas ocasionales de cultivo, que determinará siempre la meteorología, coinciden con las depresiones y terrenos bajos, donde se conserva mejor la humedad.

La técnica moderna pretende atenuar estos rigores permitiendo en ciertos lugares el cultivo, especialmente de cebada. El principal plan agrícola tiene lugar en Villa Cisneros y Aargub, que hace abrigar la esperanza de que en fecha cercana se disponga de una importante zona de pastos y llegue a introducirse una ganadería nueva de mayor rendimiento que la habitual. En la huerta experimental de Villa Cisneros fertilizada con turba y superfosfatos y regada abundantemente, se han observado resultados excelentes en cultivos tales como rábanos, tomates, coles, lechugas, patatas, etc.

GANADERIA

El animal típico del desierto es el dromedario y es el elemento vital para el nómada, pues él le ofrece a diario la leche y en días solemnes, la carne. Con su pelo -que muda todos los años-, hacen cuerdas y tejen los palos de las jaimas. Con su piel, curtida, hacen alfombras, lechos, cobertores, y de su cuero sacan las tiras que luego emplean como cuerdas; es su medio de locomoción y transporte; es su riqueza.

Le sigue en importancia la cabra, que tam-

bién se adapta muy bien al desierto. El nómada la explota, reportándoles análogos productos que el camello.

El ganado lanar es más delicado; se desarrolla en peores condiciones que se traducen en su más reducido número.

Los asnos, de escasa calzada, son muy resistentes. El cebú, animal que se adapta perfectamente al desierto, puede ser el ganado del futuro del Sahara por su rusticidad y gran rendimiento de carne.

PESCA

La pesca constituye un factor de primer orden en las posibilidades del Sahara. La costa atlántica africana, frente a Canarias, se prolonga mediante una dilatada plataforma continental que en muchos casos sobrepasa la extensión de sus propias aguas jurisdiccionales.

Como consecuencia de diversos factores biológicos concurrentes, en este banco sahárigo-canario hay una enorme riqueza pesquera. Abarca ésta en la zona litoral los crustáceos, especialmente langostas; en la pelágica, caballa, atún, bonito, etc.; en la de fondo ribereño, besugo, dorada, breca, perca, etc., y en las de fondo muy profundo, merlúcidos.

Entre estas especies han alcanzado fama e importancia singular las corvinas, atunes canarios y machuelos. Entre los mariscos destacan la langosta, cangrejos, almejas, percebes, etcétera.



MINERIA

Los geólogos han previsto formalmente la posibilidad de que en el Sahara existen yacimientos de petróleo. La zona sedimentaria en la que pudieran hallarse los hidrocarburos ocupa una enorme extensión.

El hierro es poco provechoso por la gran cantidad de sílice que le acompaña.

Actualmente, la gran riqueza minera del Sahara es la de fosfatos. En el mes de julio de 1962 se estudiaron y valoraron las posibilidades de explotación del fosfato existente en el Sahara, donde se habían encontrado indicios.

El estudio de los datos obtenidos condujo al descubrimiento del yacimiento de Bu-Craa, situado aproximadamente, a 100 kilómetros del litoral atlántico. Desde el primer momento se pudo apreciar la importancia del descubrimiento realizado y, por ello, se proyectó un reconocimiento sistemático de la cuenca fosfatada que permitiera delimitar el yacimiento, a la vez que conocer las reservas del mineral, su ley media y, sobre todo, las posibilidades de explotación económica del depósito de fosfatos.

الثروة السمكية

ان الثروة السمكية ليهي من الاهمية بكثير في حياة الصحراء فاساحل إفريقيا الممتد على البحر الاطلسي المقابل لكانارياس واتساع المحيط حتى انه في كثير من الاحيان يتجاوز المياه الاقليمية .
والاسباب والعوامل البيولوجية المتعددة توجد في هذه المنطقة ثروة سمكية هائلة وتضم هذه الثروة الساحلية الاصناف التالية:
ففي القرب من الشاطئ توجد القشريات كجراد البحر اما في الاماكن البعيدة قليلا يوجد فرسر البحر واللاتون . اما في الاعماق البعيدة فتوجد الاصناف السمكات (الماريسكو)
ومن بين هذه الاصناف التي بلغت شهرة كبيرة الكورينا واللاتون و المومويلو الكاناريو ومن بين القشريات جراد البحر والعقارب التي غير ذلك

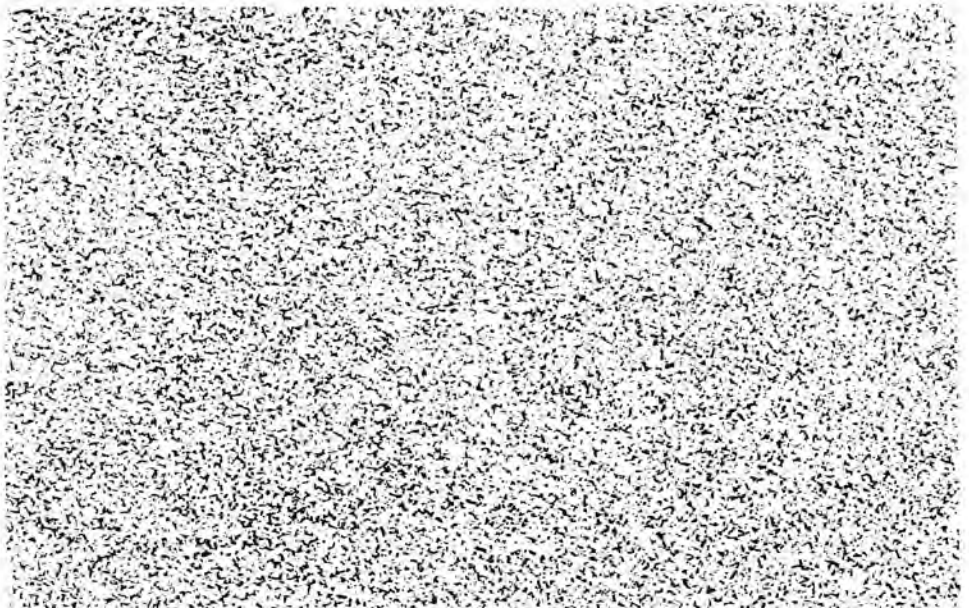
الثروة المعدنية

اعتقد الجيولوجيون ان من الممكن وجود ابار بترول في الصحراء وهذه المناطو البترولية تمتد على طول مساحات كبيرة .
اما الحديد فهو صعب الاستغلال لوجوده مخلوطا بالكوبالطو وفي الوقت الراهر اهم الانتاج هو الفوسفات ففي شهر يوليو سنة 1956 درسوا وحالوا تقدير انتاج الصحراء من الفوسفات فوجدوه بكثرة هائلة وعند تشييد المعلومات وجدوه في بوكراع الواقع على بعد 100 كلم من الساحل الاطلسي ومنذ اول اجريت اكتشافات مدقة لتحديد مساحة المنجم وعائده وامكانية استغلاله والارباح التي ستتح عن ذلك .



مكانه احتياصيه

المنجم يوجد في المنطقة الشمالية من البلاد على بعد 107 كلم من مدينة السميون يبلغ الاحتياطي المزمع نحو 1700 مليون طن ولاجل استخراجه استعملت التكنولوجيا الحديثة .
ومن خلال الاحصائيات التي حصلنا عليها استطعنا ان الكميات الصالحة للاستخراج بحيث ان الطبقات القوسقاتية توجد على بعد يتراوح ما بين 200 متر الى 4 امتار



YACIMIENTO DE BU-CRAA

Situación

El depósito de fosfato está situado en la zona norte del Sahara, aproximadamente a unos 107 kilómetros de El Aaiún y a unos 100 kilómetros de la costa atlántica.

Reserva

El estudio sistemático del yacimiento dio como resultado comprobar la existencia de 1.700 millones de toneladas de fosfato. En la valoración del yacimiento se utilizaron las técnicas más modernas de perforación y testificación, así como un demuestre muy completo, y con todos los datos obtenidos se realizó un estudio de cuya síntesis se obtuvieron las reservas totales, las leyes medias del mineral y las potencias medias de la capa de fosfato y del recubrimiento.

La potencia de la capa explotable en todo yacimiento varía de 2,5 a 7 metros.



El fosfato

El fosfato de Bu-Craa es un mineral de color entre amarillo y castaño claro con escasos fósiles —algunos restos de peces y coprolitos— y sin materia orgánica, consolidado apenas por un cemento arcilloso-margoso, que permite su disgregación con facilidad y, en consecuencia, su tratamiento posterior.

El elemento portador de fósforo se presenta en grano fino, principalmente en forma de granos de fosfatos redondos, con diámetros que oscilan entre las 60 y 700 micras (1 micra=1 milésima de milímetro), siendo los tamaños más frecuentes los comprendidos entre las 100 y 400 micras.

Los ensayos de concentrabilidad del mineral

realizados permitieron llegar a un método de concentración idóneo para el tipo de mineral de Bu-Craa. Los resultados de los numerosos ensayos efectuados confirmaron las calidades físicas y químicas del fosfato. El concentrado comercial de ambas calidades constituye una materia prima valiosa para toda la gama de abonos fosfatados que se producen.

Otras propiedades de este mineral, tales como la reactividad, la filtrabilidad, el consumo de ácido, el prensado del producto, la ausencia de materia orgánica, etc., hacen que sea particularmente apropiado para la fabricación de ácido fosfórico aun de las normas más exigentes.

La explotación

La explotación comienza en la mina, con el arranque de fosfato "a cielo abierto". El mineral descubierto se arranca mediante excavadoras de empuje y se carga en camiones de gran tonelaje de descarga por el fondo, que lo llevan a las tolvas de alimentación de la planta de trituración primaria, situada a bocamina, donde se elimina el estéril grueso, constituido por sílex y caliza.

Después se pasa a un depósito regulador con capacidad para 600.000 toneladas métricas. Desde dicho depósito regulador se alimenta el sistema de cintas transportadoras, que a lo largo de 100 kilómetros llevan el mineral hasta otro depósito regulador situado en la costa. Este nuevo depósito, análogo al anterior, tiene una capacidad de 300.000 toneladas métricas.

El segundo depósito alimenta a la planta de tratamiento, donde se encuentra el mineral de fosfato. El proceso de tratamiento se hace por vía húmeda, utilizando agua del mar. El concentrado húmedo recibe un lavado final con agua dulce para quitar las sales solubles, se seca y se almacena en un depósito cubierto.

El fosfato concentrado se carga en los buques por tres puestos situados en el extremo de un pantalán de 3.200 metros de longitud. En dichos puestos de carga podrán atracar barcos de hasta 100.000 toneladas.

Estas instalaciones se complementan con una central eléctrica que da energía a todas las instalaciones. Dicha central térmica produce, además, 3.500 metros cúbicos de agua dulce al día para el lavado del mineral.

الفوسفات

يوجد الفوسفات في بؤكراع، وهي املاح من بين لون الاصفر الى الكتاني، مع كميات قليلة من الفوسو وبعض بقايا الاسماك والنجاس، وبدون بقايا الاسماك او المواد العضوية. هذه المواد ملتحمة ببعضها الا انها قابلة للانفصال بسهولة، وكذا التصفية النهائية ان المواد التي تحمل الفوسفات تظهر على شكل حبيبات صغرى صغيرة ذات شكل دائري يراوح طول قطرها ما بين 30 الى 300 ميكرون. والاحجام الموجودة بكثرة يتراوح حجمها ما بين 100 الى 300 ميكرون.

ان التجارب الالوية التي اجريت لتحديد مراكز الفوسفات اثبتت ان منجم بؤكراع هو المنجم الرئيسي وذلك من خلال طبيعته الفيزيائية والكيميائية لذلك مما ساعد على روجانه التجاري. اما من ناحية الجودة فيعد من اجود انواع الفوسفات في العالم، ومن الصفات الاخرى لهذا الفوسفات سرعة ذوبانه، فعاليته في السار و سرعة ذوبانه خلاو من المواد العضوية كل ذلك يجعله قاتلا لصناعة الاسيديات المطلوبة صناعيا.

استخراجه

ان استخراج الفوسفات يتم في الهواء الطلق اي على سطح الارض وذلك بواسطة جرارات بعدها ينقل على متن سيارات شحن كبيرة الى المخازن الالوية قرب المطاحن، حيث يطحن وتجرى له عملية تصفية اولية، بعدها ينقل بواسطة الحزام الناقل الى الميناء عبر مسافة 100 كلم. بعدها ينقل الى مخازن اخرى حيث تجرى عليه عملية غسل لازالة الاملاح وذلك، بواسطة المياه العذبة المصفاة من مياه البحر، ومن ثم تتم حملته الى مستودع مفتوح ينشف فيه، تبلغ حمولة هذا المستودع 300000 الف طن. بعدها يتم نقله الى البواخر الراصية في الارصفة الثلاثة التي يبعد كل منها عن الاخر ب 300 متر هذه الارصفة ترصو عليها بواخر تبلغ حمولتها 100.000 الف طن مزودة بمولدات كهربائية تستعمل في سد حاجيات المنطقة وكذا جلب المياه البحرية وتصفيتها لفصل الفوسفات.

الحزام الناقل للفوسفات

ان مشكل نقل 10.000.000 الاف طن سنويا على طول 100 كلم من الصحراء، كان مشكلا صعبا جدا، لذا قدمت دراسة جميع الوسائل التي توصل اليها العلم - الحديث، وخاصة الوسائل الخاصة بالنقل حيث وقع الاختيار بين القطار والحلقة الناقلية . فالقطار في ارض صحراوية يكلف نفقات باهظة وبالتالي يكلف ارتفاعا كبيرا في ثمن الانتاج . لهذا لا بد من الاستفادة من التقنية الحديثة . لهذا تم اختيار الحزام الناقل لانه اقل تكاليف من غيره . بينما كان يتم بواسطة سيارات الشحن في فترة اولية . ومن المميزات الخاصة لهذه الحلقة قلة تكاليف اليد العاملة زيادة على مراقبته بواسطة عقول الكترونية تنبه باصبة الخلل الذي يحدث اثناء سيره بكل هذه الذرور الحديثه جعلت من الحزام الناقل اداة اختيار . وعلى هذا الاساس تم بناء الحزام الناقل واجريت عليه التجارب الازمة ودرست جميع مميزات التقنية الفنيه . وبدأ العمل به لحل مشكل النقل عبر الاراضي الصحراوية الصعبة .

الصفات الرئيسية للحزام الناقل للفوسفات .

الطول الكلي	95،653،98 متر
الاعوجاج	212،60
عدد الاجزاء	11
طول الجزء الاكبر	17،649،11 متر
طول الجزء الاصغر	6،759،60 متر
معدل الشحن الضمونة	2000 طن في الساعة
سرعة النقل	4،5 متر في الثانية
عرض الحزام	1.000 ميليمتر

وجميع هذه الاحزمة تعمل تلقائية حيث ان جهاز الارسال الذي يقع على طرف الحلقة او الحزام يقع عند البحر وفي كد جزء يوجد جهاز للمراقبة مزود باجهزة صوتية تسمح لمراقبة سير 118.000 عجلة و تغييرها بدون ان يتوقف الجهاز . وطول كل جزء يتوقف على التركيب الجغرافي للمطقة التي يمر بها ، فمثلا اذا مر باماكن بها تلال يكون طوله 4 كيلو مترات ، وارتفاع مقدار الارتفاع 7 امتار . اما اذا مر بالتلال المتكونة في السماء والتي تمت طريقة تعبيدها ذلك بواسطة مواد بتروولية .

CINTA TRANSPORTADORA

El problema de transporte de 10 millones de toneladas anuales a través de casi 100 kilómetros de desierto era arduo. Se estudiaron de forma exhaustiva todos los sistemas que la tecnología actual ofrece, quedando seleccionados finalmente el ferrocarril y las cintas transportadoras como las más interesantes desde el punto de vista técnico y económico.

En principio, un transporte ferroviario clásico pareció adecuado. No obstante, este sistema debe ser considerado, teniendo en cuenta las condiciones desérticas en que debe funcionar, ya que los ferrocarriles que se encuentran en dichas condiciones han puesto de manifiesto la aparición de grandes problemas de funcionamiento que reflejan, además, en unos costes de explotación sensiblemente superiores.

Por lo tanto, se decidió aprovechar los

logros conseguidos por las técnicas más modernas, conocidas y comprobadas en las cintas transportadoras. La posibilidad de disponer de bandas con armaduras de cables cada vez más potentes, la mejor calidad de los restantes elementos que integran un transportador u la reducción de gastos de personal que permite el empleo de un telemando y control totalmente automático, junto a las ventajas que presenta el transporte continuo, hacen que el transporte por cinta resulte cada vez más interesante.

En este orden de ideas se montó una instalación experimental de cintas transportadoras, donde se hicieron todos los ensayos necesarios. Una vez demostradas las ventajas técnicas y estudiadas las ventajas económicas del sistema de cinta, se adoptó esta solución para resolver el problema del transporte del mineral entre el yacimiento y la costa.

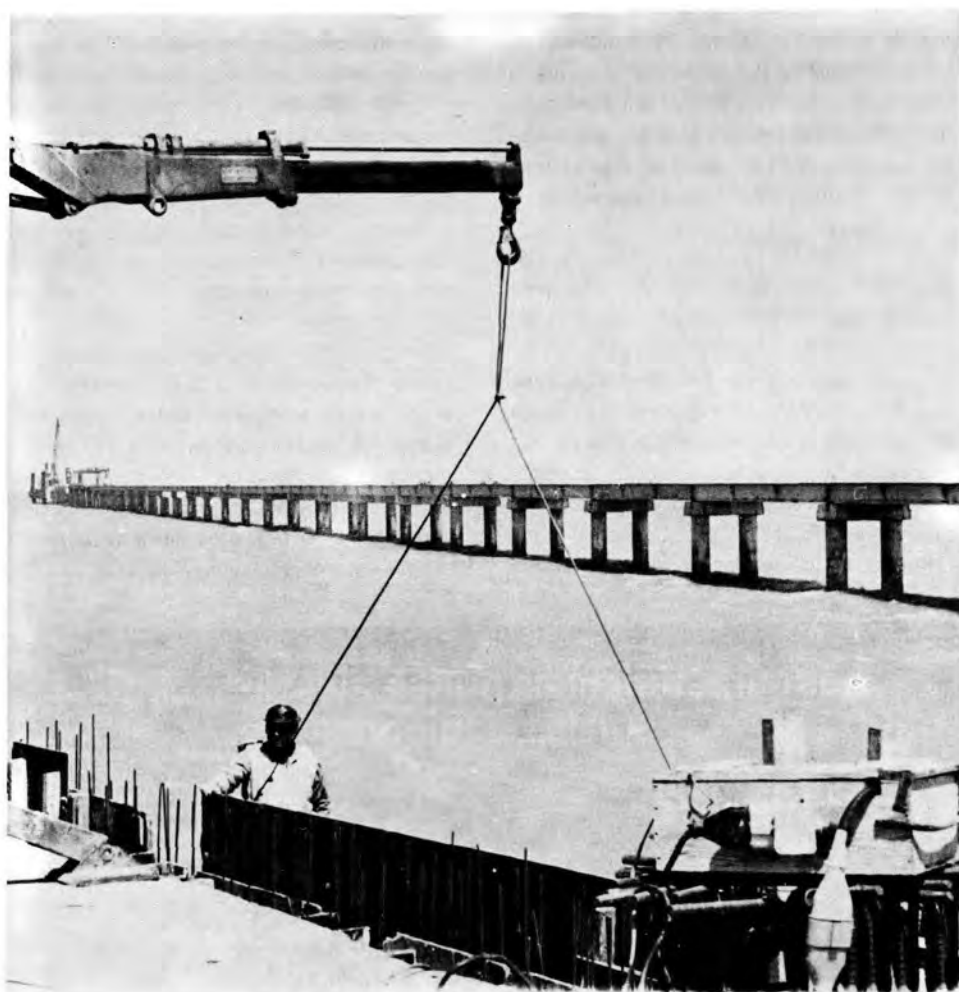
Las características principales de la cinta son las siguientes:

- Longitud total	98.653,95 metros
- Desnivel	212,60 metros
- Número de tramos	11
- Tramo de longitud máxima	11.649,17 metros
- Tramo de longitud mínima	6.769,60 metros
- Rendimiento mínimo garantizado	2.000 Tm/h.
- Velocidad de transporte	4,5 m/seg.
- Anchura de la banda	1.000 mm.

Toda la instalación se acciona automáticamente desde el puesto de mando central, situado en el extremo del sistema, en la zona de la playa. En cada tramo hay situado un vehículo de inspección provisto de ondas acústicas que permite controlar el funcionamiento de los 113.000 rodillos y sustituirlos sin detener la instalación.

La longitud de los distintos tramos se ajusta a la topografía del terreno. El tramo que atraviesa la cadena de dunas está montado sobre un puente de 9 kilómetros de longitud y 6 metros de altura. Las dunas establecidas al norte han sido estabilizadas mediante riego a presión de productos petrolíferos de dosificación adecuada.

CARGADERO



El cargadero de mineral constituye una obra de ingeniería modelo en su género, toda vez que, dadas las adversas condiciones del litoral sahariano para construir un puerto de abrigo con calado suficiente, hubo que recurrir a realizar un pantalán de 3.127,5 metros.

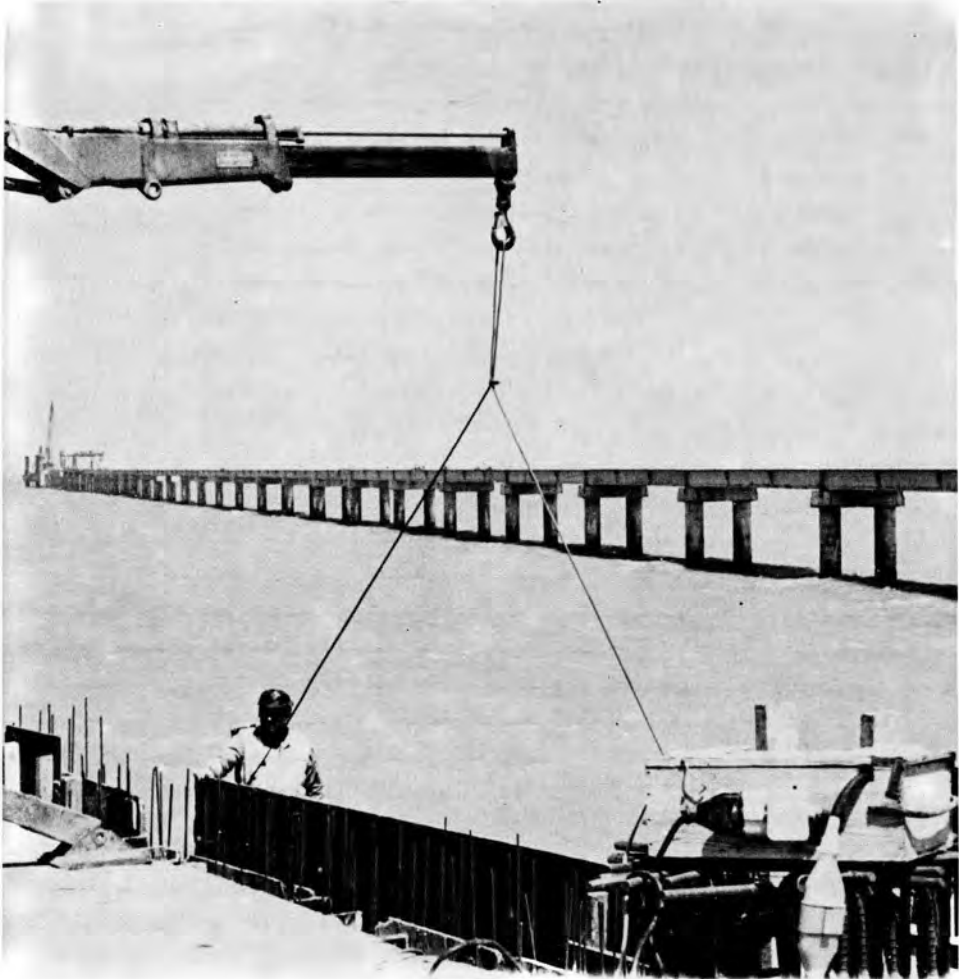
Todo el pantalán se ha construido de hormigón pretensado. Los primeros 1.575 metros del pantalán, además de llevar las dos cintas transportadoras del mineral, dan acceso a la plataforma utilizada como muelle auxiliar y a la

de bombas para la toma de agua, destinada a la refrigeración de la central eléctrica y el tratamiento del mineral. Este muelle auxiliar está dotado de dos grúas móviles y una grúa mástil.

Los últimos 1.395 metros del pantalán dan acceso a las plataformas terminales, donde existen tres puestos de cargas, dotados los dos primeros por dos máquinas cargadoras y el tercero de una sola máquina.

تحصيل هذه الاملا

ان تحميل الفوسفات للهو عطفية فريدة من نوعها
حيث اجريت عليه عطفات تحسين متتالية ، لجعله ملائما لصعوبة الشاطئ
الصحراوي . ولهذا الفرع وجد المهندسون انفسهم امام ضرورة بناء رصيف
يبلغ طوله 5،127.3 متر.
وبناء هذا الرصيف على سواقي حديد و اسمنت تم بنؤها في الشاطيء ، ذلك
ما جعل الرصيف كله مبنيا بالحديد والاسمنت . زيادة على الحزامين الناقلين للمعد
الليذان يكونان رصيفا اوليا تنقل منه المياه للتصفية . لغسل الفوسفات وتبريد الولدات
الكهربائية ، زيادة على تزويده بثلاث ناقلات منهما اثنتان متحركتان واخرى ساكنة .
اما 1395 المتر الباقية من الرصيف فتؤدي الى النهاية وهناك توجد ثلاثة اماكن
للسو مؤزدة بخمس آلات للشحن .



حيوانات الصحراء

إن الصحراء لسهي مكان قليل الملاحة لحياة الحيوانات لقلّة شروط الحياة اللازمة ، ولكن ورغم كل ذلك فإن في الصحراء حيوانات مختلفة ومتعددة .

ولاجل انعدام هذه الظروف ، فإن هذه الحيوانات تمتاز بطابع خاص فهي تشرب القليل وترعى كثيرا ، والوانها تناسب الوان الاماكن التي تسكنها .

ومن هذه الحيوانات الجم. والفزلان ، ومن بين الحيوانات المرضعة والمضرسة يكثر (ابن آوى) و الثعلب والضبع فالاول حيوان غريب له اذنان كبيرتان ، وعميون حية . اما الضبع فيسمى بالحسانية بالظبعوله لكون قائم تتوسطه بقع بيضاء .

ومن بين العائلات القطبية يوجد الفهد وهو واسرعها جريا ، والقط المفترس والذي يسمى عند الرحل بهذا الاسم اما القوارص التي تتحرك في الصحراء فيوجد من بينها النجاب ذو اللون الرمادي وهو اكبر من السنجاب الاوروبي ويحمل اسم اوريث . ون العجيب ايضا الجربوع الذي يشبه الكونغورو . الذي يستطيع العيش بدون قطرة ماء .

كذلك الارنب البري الذي يظهر بكثرة بين الاعشاب الصغيرة اما الطيور فهي كثيرة جدا ، بعضها مقسم والبعض الاخر ياتي في الشتاء ، وتوجد انواع من العصافير ذات المنقار الحاد او القوسي وبينها نوعان مشهوران يحملان اسم (الرخمة) وباز السيفران . وهناك البوم ، والحمام البري ، والحجل البري .

وهناك حيوان اخر يدعى بالفرنكة ولربما كانت الصحراء هي المكان الوحيد الذي يوجد فيه هذا الحيوان . وغالبا ما نراه قرب مياه الانهار وخاصة مياه نهر الساقية الحمراء في الشتاء .

اما بالنسبة للزواحف نجد الزلم ذو الذيل المشوك ، واللبوية والحية المعروفة بالافعى ذات العضة السامة والقاتلة .

هذه جملة الحيوانات المهمة التي تتألف منها الحيوانات الصحراوية . هذا ولم نتكلم عن الحشرات التي توجد باعداد كثيرة .

FAUNA DEL SAHARA

El desierto es un lugar poco propicio para que se desarrolle la vida animal por las duras condiciones que el ambiente presenta. Pese a ello, en el Sahara hay una gran variedad.

Para sobrevivir estos animales tienen una serie de adaptaciones comunes: generalmente beben poco, son altamente corredores y mimetizan con su color el medio en que se desarrollan. Los más representativos de la fauna sahariana son el dromedario y la gacela.

Entre los mamíferos carnívoros de la familia de los cánidos abundan el chacal, el fenec y la hiena. El primero, es llamado en hassanía «dixja». Muy curioso es el fenec, de grandes orejas, vivísimos ojos y agilísimos movimientos. Los saharauis le llaman «zaalab». A la hiena, de color oscuro y manchas blanquizas, le denominan «adbaa».

Entre los felinos están el guepardo, el gran corredor del desierto («andaf» en hassanía), y el gato salvaje, el «cat» para los nómadas.

También los roedores se mueven por el Sahara. La ardilla, de color gris y de mayor tamaño que la europea, es llamada «aurret» en hassanía. Es muy curiosa la rata-canguro o jerbo, el único animal que ha conseguido vivir sin una gota de agua. A la liebre «neirab» se la ve con frecuencia entre los matorros.

Las aves son abundantísimas: unas estacionadas y las más hibernantes. Hay, además, multitud de pájaros: están las rapaces, con picos y uñas fuertes, ganchudas y aceradas; así el buitre, al que los nativos llaman el «neres»; el alimoche, al que llaman «rajma». Entre los halcones existen dos tipos, uno llamado por los saharauis el «bocuz» y otro el ratonero, al que los nativos llaman «bois el fernam». El cernícalo, denominado aquí el «bar». El búho (dam) y el águila real («ediget»). Está también la pacífica perdiz y la tranquila



tórtola. La perdiz, llamada «harirahala» por los nómadas es diferente a la europea en el color de su plumaje y en el tamaño. La tórtola es llamada «hamama».

Es importantísimo el TARRO CANELO y es posiblemente el Sahara el único lugar del mundo en donde existe, ya que está casi extinguido. A este palmípedo los nativos le llaman «garenga», y pueden verse en los meses de invierno posados sobre las aguas del río Saguia el Hamra, que atraviesa casi El Aaiún.

Entre los reptiles están el lagarto, de cola espinosa; el camaleón y por último, la víbora («lefa»), de la cual existen tres tipos y en dos de ellas la picadura es mortal.

Estos son los animales que componen la fauna principal del Sahara y no hablemos de los insectos, de los que existen innumerables cantidades.

GUEPARDO

El enorme sol, rojo como la sangre, se está ocultando ya cuando el gran felino se agazapa. Estremeciéndose en todas sus fibras contempla en la distancia una gacela... Luego, moviéndose con la suavidad de un chorro de miel, comienza a avanzar.

Lenta, cautelosamente, se acerca sin ser descubierto hasta llegar a unos cien metros de la gacela. De pronto, como un dorado proyectil, se lanza abiertamente contra la espantada gacela, que comienza inmediatamente a correr en desesperado zigzag. Pero, aunque huye a setenta kilómetros por hora, la gacela no puede competir con el GUEPARDO.

El guepardo es el animal más rápido de la Tierra. Tarda sólo dos segundos en alcanzar los setenta kilómetros por hora y en uno o dos segundos más ya corre a más de 1.600 metros por minuto. Se calcula que el guepardo puede alcanzar una velocidad incluso superior a 110 kilómetros por hora. La cola, espesa y larga, le sirve de contrapeso, permitiéndole cambiar de dirección.

Con sus sesenta kilos de elástico músculo, el guepardo es un animal evidentemente conformado para correr. Esbelto y de largas extremidades, mide más de dos metros de hocico a cola y 75 centímetros de altura. Tiene la cabeza pequeña, perfilada, con manchas en forma de lágrimas color de ébano. Su regio cuerpo se ahúsa del pecho al vientre y su piel amarilla está salpicada de puntos negros.

Muchos confunden al guepardo con el leopardo. Pero, aparte de la semejanza superficial de su piel, se diferencian tanto como un luchador de una bailarina.

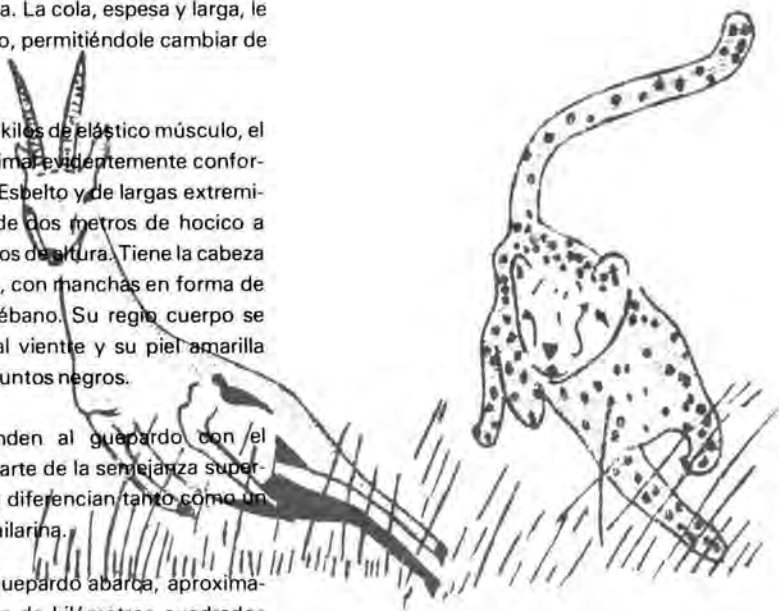
El dominio del guepardo abarca, aproximadamente, un millón de kilómetros cuadrados del territorio africano, y hay en él desde zonas

desérticas hasta praderas ondulantes. En el Sahara está prácticamente extinguido.

La condición pacífica del guepardo hace de él uno de los animales salvajes más fáciles de domesticar. Una vez adiestrados, se vuelve completamente leal a su amo. La historia contiene abundantes ejemplos de guepardos convertidos en animales domésticos. Genghis Khan tenía uno y Carlomagno solía dormir con uno de ellos a sus pies.

Los pesimistas predicen que el guepardo se extinguirá completamente en unos diez años. Sin embargo, hay en África Oriental muchas reservas cada vez más atendidas.

De todos modos es triste que en esta era de la velocidad se vea amenazada la supervivencia del animal terrestre más rápido de todos.



الفهد

ان الشمر الحمر، كالدوم، انها تغرب عند ما الهر يقع متربصا
بجميع جسمه، ليقضي على احد الفزلان . ثم يبد
يبدأ متحركا بسيطاً وهو يتقدم .

وبسيطاً وبشكل حذر يقترب وبتدون ان يكشفه احد حتى
يصل الى بضعة امتار قرب الفزالة ، وبسرعة وكأنه السهم
يهجم على الفزال الذي يبدأ في الصالفة في الجريان
التي حد انه يجري بمعدل 70 كم في الساعة وبهذا لا يستطيع
التنافس مع الفهد (الفياردو) .

فالنمر او الفهد هو اكثر الحيوانات حريا فهو يحتاج الى ثاني
لقطع 70 كم في الساعة ، وفي ثانيتين اكثر يجري اكثر من 1600 م
في الدقيقة . يعتقد ان النمر هذا يستطيع قطع مسافة قدرها
110- كيلومترات في الساعة . اما ذيله الطويل والكيف
فيستعمله كقوة توازن وتغيير للاتجاه .

مع 70 كيلو من العضلات الشهيرة الحركية فان الفهد هو
الحيوان المتوحش الذي كانه خلق للسجى ، رقيق ذوارجل طو
طويلة ، يبلغ طوله مترين و ذلك ابتداء من مخطمه التي ذيله
اما طول ارتفاعه فيبلغ 75 سنتيمتر له راس صغير . تكسوه نقاط على
الجسم وهذه تجعل من جلده جلدا ناعما عيب التقريو بينه وبين الذ
النمر .

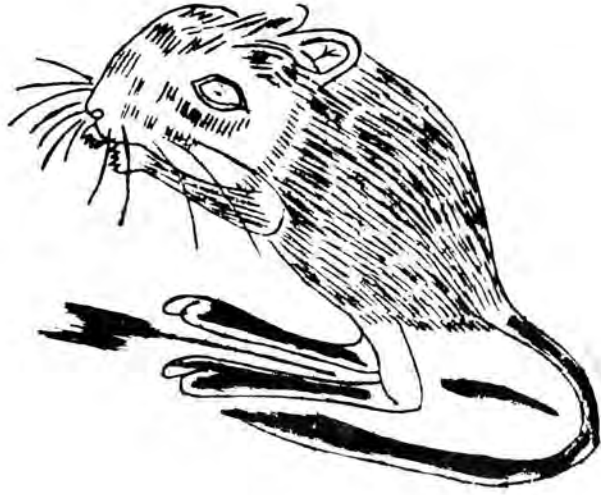
وبما انها متناهيان الطبقات العليا من حلودهم وليست
يختلفان عن الضفادسة بين راقصه وراقه . وان الفهد الوجه الذي ادرا
تقريبا مليون من الكيلومترات فيها الاراضي القاحلة الى الازغال البيرة
ولا يوجد له اشرف في الصحراء .

وصفة المسألة التي يمتاز بها الفهد تجعله قبالا قابلا للانتماء الى الحيولنت
الحيوانات الليفة وسهولة . وما يذكر ان خيسينك ان يمشي واحدا اما
شارلمان فكان ينام واحدا عند ارجله .

هذا وان المشائمين نكوهوا بانقراض هذا النوع الحيواني الا انه
لا زال في بعض الاماكن الاريقية الحرة هذا .
وعلى كل حال فانه من البؤلء جلد الفهد الحيوان من
اسرء الحيوانات وخاصة في زمن السرعة .



حيوانات الصحراء



مشيا في الصحراء نجد اظرف انواع سكانها وهو صغير جدا قائم على اربع يشبه القامح في حجمه و الكونغورو في شكله انه الجربوع .

بلينيو يتحدث لنا عن الفأر القافز و القدمين الطولين و ذات السمع الحاد و الموجودة في شمال افريقيا . اما ارجلها الامامية فهي طويلة الا ان الخلفية اطول منها بالكثير واقوى . و الجربوع من الحيوانات الليلية التي تسكن الصحراء ، تتغذى بزرع الاشجار

و جذورها التي يمتصون منها المياه الكافية لشربهم لذلك لا يحتاجون الى الماء ايدا ، اما مشيهم فيتم بواسطة القفز الذي تساعده عليه تقلصات عضلات الارجل الخلفية هذه العضلات تمكنهم من التحليق في الهواء كالطيور بنفس السرعة التي يبلغونها جريا يبلغونها في الهواء ، ثم يختفون في غيران لهم ذات افواه عديدة للهروب .

الجربوع

حيوانات الصحراء



Caminando por el desierto nos encontramos con uno de sus más simpáticos habitantes. Se trata de un pequeño roedor, muy parecido a ese otro llamado rata-canguro. Su nombre: JERBO.

Plinio nos habla ya de los ratones saltadores o bípedos que había en el Norte de Africa. Es un pequeño roedor con la cabecita casi esférica y de muy sensible oído.

Las patas anteriores son muy cortas y débiles, mientras que las posteriores resultan enormemente largas y fortísimas. Viven en el desierto, siendo animales nocturnos y alimentándose de las semillas de los matorrales.

De los bulbos y raíces obtienen el agua que necesitan, por lo que nunca la buscan. Andan a saltos por contracción de sus poderosas extremidades posteriores.

Cuando tienen que huir de sus enemigos dan saltos prodigiosos, alcanzando en el aire igual velocidad que los pájaros. Se esconde después en su madriguera, que oculta en la tierra y que consta de numerosos agujeros de escape.

JERBO

FAUNA DEL SAHARA

GACELA

La gacela es el animal más esbelto y bello que puebla el desierto, recreando la vista de aquel que divisa su grácil silueta. Pertenece a la clase de los mamíferos del orden de los artiodáctilos, familia de los bóvidos y grupo de los antilopinos.

Se distingue por un oído y un olfato finísimos. Tienen dos estilizados cuernos córneos sin ramificaciones, y detrás de éstos, sus orejas se mueven constantemente. Su tronco es bello y ágil, sus patas finas y su cola negra.

La gacela es un animal adaptado a la carrera; por ello su agilidad. Sus patas están apoyadas sobre una pezuña, que le hace más fácil y rápida esta carrera y le permite dar grandes saltos de longitud.

Su alimento preferido son las larvas de langosta. Tienden a vivir en pequeños grupos, aunque los machos adultos prefieren la soledad, se apartan de los rebaños y se refugian en pequeñas depresiones situadas a sotavento de algún arbusto, que los protege del viento y de los enemigos. La gacela se echa siempre con el viento a sus espaldas, de tal forma que pueda vigilar con la mirada.

La vida de las gacelas es dura, ya que los períodos de sequía, el calor y las plagas de langosta destruyen los pastos. Cuando esto sucede, las gacelas invaden la costa, extenuadas por la sed y el hambre, buscando en la proximidad del mar un poco de frescor.

Si las gacelas pueden vivir en regiones tan áridas es porque exigen poca comida. La gacela hembra cría después de tres meses de gestación. En caso de peligro adopta la posición de erguida y llama a las demás, lanzándose seguidamente a la carrera.

Generalmente, el animal que más la ataca es el velocísimo guepardo.





و الغزال هو الحيوان الجميل والرشيق الذي يعيش في الصحراء ويتغذى اعين الصحراويين . وهو ينتمي الى قسم ال مرضعات الفقارية . وهي عائلة المماسح التي ينتمي اليها الغزال .

و الغزال يمتاز بالسرعة والرشيق والشم الحاد . وله قرنان غير متفرعان وخلفهما توجد اذنان بلائمتها النجرت وحيث انه جميل وغير فظاظو ارجله نحيفة ولبه نبيسود ، و الغزال هو الحيوان الذي يجري بسرعة لذا السجده خفيف الحركة و ارجله تقف فوق حافر صغير الشبي الذي يسهد عليه القفز والجراب بمسافة طويله . اما غذاؤه المفضل فهو الحشيش الصغير . من ميزاته انه يعيش في قطعان صغيره مع ان الذكر يفضل الانفراد وذلك قصد اللجوء الى الانخفاضات التي يابى فيها عن الاداء و الريح اما الغزاله فتداعى تعطي ظهرها للريح كي تتمكن من مراقبه الاعداء .

الغزالات

و حياة الغزال حياه صعبه وشاقه وخاصة في وقت الجفاف او وصول الجراد الذي يطحن تلك الاعشاب التي يتغذى منها الغزال . وعند ما يحدث ذلك يهاجر الغزال الى المناطق الساحل الساحلية خوفا من العطش ، وبما ان الغزال يكتف بالقليل يكتفي بالقليل من الاكل .

اما انثى الغزال فتلد بعد ثلاثة اشهر من الحمل وفي حال اصابتها بخطر تاخذ للوقوف والركوع وتنادي علي الاخيرين ، في الحال تاخذ في الحريان والركوع وعلى وجه العموم فالحيوان الذي يهاجم الغزال بسهولة هو الفهد او الغياردو .

البحر

انه الطير الشعبي في شمال افريقيا ويوجد في المنطقة الجنوبية من ارض المغرب و الشمال الغربي من الصحراء وهو من عائلة البط ويمكننا القول انه هو البط الوحيد الموجود في الصحراء حيث انه استطاع ان يتحمل الملاح التي تنعدم فيها الحياة .

اما حجمه فيساوي حجم الدجاجة قسري و اجنحة بيضاء و رين اسود وفي اثناء طيرانه يلاحظ بوضوح بياض اجنحته مع سواد ريشه و الذكر يمتاز بعقد سوداء في عنقه . ويمتاز راسه اللون النيلي ، اما الرجل و المنقار فتكون سوداء لدى كلا الجنسين .

اما الانثى فهي اصغر حجما من الذكر ولا تملك العقد الاسود وكذلك الصف الصغار ولون راسها يكون اوضح الى ان يشير الى البيوضة يمتاز الذكر بغائه الذي يقول فيه : جوك جوك او الانثى فتقول جاك جاك وهذه الاصوات فقط عند الخطار .

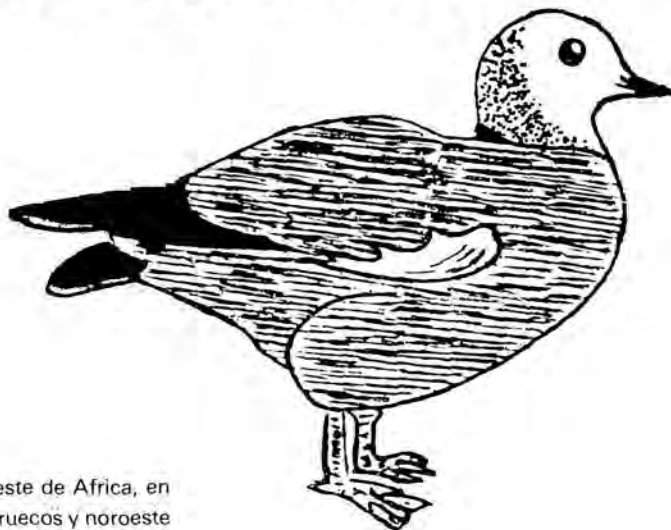
و هذا النوع من الطيور يتأثرون من شهر ابريل الى مايو مع كل سنة . وتضع الانثى من 10 الى 11 بيضة بحجم بيض الدجاج . وفي شهر يوليو يخرج الافراخ وتكون مع الكبار اسرابا تتاهب للرحيل الى اماكن آمنه للفرار .



وهذه العائلة من الطيور تغير ريشها دفعة واحدة لذلك تحتاج الى حماية في الاحراش الوعرة او المستنقعات ، اما الرحيل لا يعرف احد الي اين يتم وان كان هذا الطير لا يسكن الا الصحراء (الطوب وحسب بعض العلماء المتخصصين في علم الطيور وهو انجليزي قد قام بتحديد للاماكن التي يسكنها هذا الطير فقال انها تمتد من مدينة اسفنجي في المغرب الى لاس صوبي بالصحراء . ولديهم دلالة واضحة على ان الطير كان يسكن جنوب اسبانيا و الشمال الافريقي . انه في طريق الانقراض مع العلم انه لا توجد موانع لذلك .

حيوانات الصحراء

TARRO CANELO



Es un ave típica del noroeste de Africa, en particular la zona sur de Marruecos y noroeste de Sahara. Pertenece a la familia de las anátidas y es el pato mejor adaptado al desierto, soportando un índice de salinidad de las aguas muy elevado e incluso prescindir de ella para la vida. Solamente ocurre esto cuando no hay agua.

Es del tamaño de una gallina y de un color canela, con las alas blancas y las plumas remeras negras. En vuelo se ve muy claro el blanco y negro del ala. El macho tiene un collar negro en el cuello, cabeza de color ocre y pico y patas negras en ambos sexos.

La hembra es un poco más pequeña. El collar negro no aparece en ella ni en los machos jóvenes. Su cabeza es más clara y llega a ser blanca en los bordes del pico. En los jóvenes de ambos sexos el color canela es más apagado.

El macho tiene un canto algo así como "Jock, jock", ronco, y en la hembra "Jack, jack". Esto sólo en situación de alarma, pues tiene una gran variedad de sonidos diferentes para cada ocasión.

La época de cría es de abril a mayo y ponen de 10 a 18 huevos del tamaño como el de la gallina y de color blanco. Para el mes de julio, los pollos formarán bandos aparte de los

adultos y estarán dispuestos a emigrar con éstos a zonas seguras donde puedan mudar sin ser molestados, pues las anátidas mudan todas las plumas del ala a la vez y durante un período de tiempo no vuelan, por lo que necesitan protección en los juncos o vegetación de las grandes charcas.

No se sabe con certeza dónde mudan los tarros canelos del Sahara, aunque se supone que en el río Draa, a 200 kilómetros al norte, en Marruecos.

Su biótopo preferido son las zonas desérticas.

Según el ornitólogo inglés Alan Jhonson, que estudió estas aves en la zona de Marruecos comprendida entre Safi y Cabo Juby, contó solamente 53 ejemplares de esta especie. Teniendo en cuenta que esta es la única zona en que los ornitólogos tenían localizados a los tarros canelos, que, en otros tiempos, poblaron incluso el sur de España y todo el Norte de Africa, es fácil deducir que esta ave está en grave peligro de total extinción y, lo que es peor, se hace poco por evitarlo.

Flora del Sahara

Toda aquella persona que no ha visto el desierto piensa que es tal como su nombre indica: desierto. Sin embargo, todo él está lleno de vida.

Si hacemos un viaje por el desierto, y exceptuando el oasis, encontramos dos tipos de vegetación predominante: matas y matorrales que apenas se distinguen del suelo, como el "ensil", "habelia" y "morcha" y un árbol que nos llama la atención por su forma y tamaño.

Este árbol, de color verde, con muchas ramas y con abundancia de espinas, es la "TALHA".

Sus raíces son muy profundas y desarrolladas para aprovechar, como todas las plantas desérticas, los minerales y la poca agua del suelo.

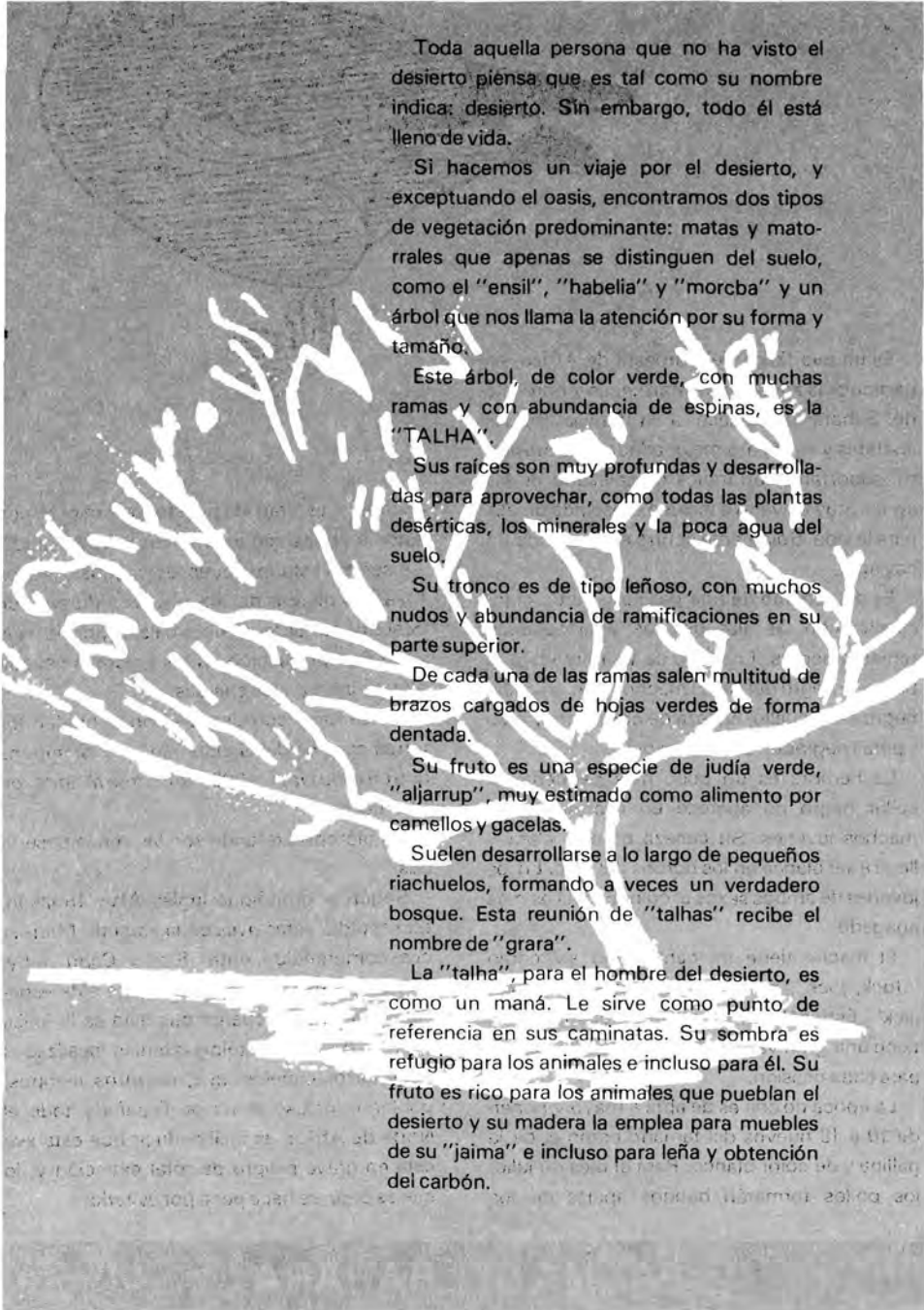
Su tronco es de tipo leñoso, con muchos nudos y abundancia de ramificaciones en su parte superior.

De cada una de las ramas salen multitud de brazos cargados de hojas verdes de forma dentada.

Su fruto es una especie de judía verde, "aljarrup", muy estimado como alimento por camellos y gacelas.

Suelen desarrollarse a lo largo de pequeños riachuelos, formando a veces un verdadero bosque. Esta reunión de "talhas" recibe el nombre de "grara".

La "talha", para el hombre del desierto, es como un maná. Le sirve como punto de referencia en sus caminatas. Su sombra es refugio para los animales e incluso para él. Su fruto es rico para los animales que pueblan el desierto y su madera la emplea para muebles de su "jaima" e incluso para leña y obtención del carbón.



وردة الحوائ

الطلحة

ان اي شخص لم سبق له ان زار الصحراء يفكر انها كما يشير اسمها ولكنها في الحقيقة مملوءة بالمياه،
و اذا قمت بزيارة للصحراء باستثناء الواحة تجد نوعين من النبات الموجود بكثرة وهذه النباتات هي الانسيل والحبالية
وام ركبه شجرة اخرى تشير الانتباه بشكلها .
تلك الشجرة هي الطلحة ، ذات اللون الاخضر والاعصان المتعددة التي تتكاثر فيها الاشواك .
وجذورها عميقة جدا وكبيرة ما ذلك الا لاجل الانتفاع من المياه و
الاملاح الباطنية للارض، وجذعها من النوع الخشبي الخشن المعقد و
تكثر فيه العقد ، وتوجد فيه تفرعات كثيرة من الناحية العليا
ومن كل جذع تخرج الفروع المملوءة بالاوراق الخضراء التي تشبه
السنان وثمرها نوع اخضر يشبه الفاصوليا وهو غدا مفضل
للجمال والفقزان .
ومن عادة هذه الاشجار انها توجد متقاربة بعضها البعض
ويتولد عن هذا التجمع الغابي ما نسميه بالكرارا . والطلحة بالنسبة
للصحراوي هي شيء مقدس اذ انه من ظلها ينتفع صحبة حيواناته
ومن ورقها تصنع اعمدة الخيمة والفحم الخشبي .



مظاهر حياة الصحراء

ان سكان الصحراء حاليا هم خليط من ثلاث عناصر مختلفة
ا) الاصل او العنصر الأبيير
ب) العنصر العربي
ج) العنصر السامي الوافد من البحر الابيض المتوسط

دين سكان الصحراء

جميع سكان الصحراء يدينون بالاسلام الذي يحافظون عليه بشدة و
يفارون عليه من جهة اخرى .
فستطيع مثلا ان تشاهد في المدن والقرى الصحراوية دوائر من الحجار
على شكل هلال متجهة نحو الكعبة تقام فيها الصلاة . فغالبا ما
تقام الصلاة بالجماعة و نادرا ما تقام بالانفراد .
فتلك الحجارة تقوم لديهم مقام المسجد و الرماح مقام المياه النادرة .
اما الاعياد فهي منذ ولادة الاسلام ثلاثة .
- عيد الفطر او العيد الصغير و ياتي في اعقاب رمضان . الذي يتكون
من ثلاثين يوما .
- عيد اضحى او العيد الكبير الذي يتاتي تخليدا لذكرى تضحية
سيدنا ابراهيم الخليل بابنه .
- عيد المولد وهو يخلد ذكرى سيدنا محمد (صلى الله عليه و آله و سلم)
والصحراوي شديد التعبد و هذه ظاهرة تظهر على ملامحه الخاريسه
حيث يذهب الى زيارة اماكن الانبياء .

Aspectos de la vida saharauí

La actual población saharauí responde a una abigarrada mezcla de tres grupos raciales diferentes:

- Amite blanco
- Árabe
- Semita mediterráneo

A todos ellos han prestado algunos de sus rasgos otros grupos étnicos secundarios, muy particularmente los de tipo negroide de las regiones próximas.

Prácticas religiosas

Toda la población saharauí es de religión islámica que practica asidua y celosamente. Por ejemplo, es habitual encontrar al aire libre, tanto en la ciudad como en el campo, pequeños recintos en forma de media luna o circulares con arena limpia, señalados con piedras y orientados en dirección a La Meca en los que rezan a las horas preceptivas, individualmente o en grupo. El recinto sustituye a la mezquita y la arena suple al agua para las abluciones.

En el calendario musulmán hay tres festividades principales y significativas:

- Pascua de Aid el Fatar, Pascua Chica (Seguer), al final del Ramadán, período de penitencia de una duración aproximada de 30 días.
- Pascua de Aid el Ham, Pascua Grande (Quebir) Pascua de Sacrificio o Pascua del Cordero, que conmemora el sacrificio de Abraham, y
- Pascua de Aid el Moulud, que recuerda las fechas de nacimiento y muerte de Mahoma.

El saharauí es profundamente religioso y manifiesta exteriormente su religiosidad de forma permanente. Son frecuentes, así mismo, las peregrinaciones a tumbas de santones famosos.

Organización Social



La organización social del saharauí es esencialmente tribal y patriarcal. Las tribus principales son: Erguibat Charg, Erguibat Sahel, Izarguien, Ulad Delim, Ulad Tidrarin, Ait Lahsen, Arosien, Filala, Chej Ma El Ainín, Ait Musa uld Aalí, Ait Ba Amarán, Iagut, Ulad Bu Aita y algunas otras menores. Las tribus se dividen en fracciones y éstas en familias.

La autoridad se distribuye en mayor o menor grado entre los «Chiujs» (Jefes) y los cabezas de familia. La autoridad del padre o el hermano mayor es indiscutible y de por vida y tiene su fundamento en un principio moral: los mayores son depositarios de la tradición, de la prudencia, de la sabiduría y de la experiencia.

Yemaa es el nombre que se le da a las asambleas que en cada una de las diferentes tribus se reúnen para resolver asuntos importantes relativos a las mismas. Están presididas por sus Chiujs y participan la mayoría de los componentes de la tribu.

التنظيمات الاجتماعية



ان التنظيم في الصحراء هو تنظيم قبائلي و القبائل المهمة هي : رقيب الساحل و رقيات الشرق ،ازرقبيد ، اولاد اقليم ، اولاد تيدرارين ايت الحسن العروسييد ، فيلاله ، ال الشيخ ماء العينين ايت موسى و اعلي ايت بعمران ، ييقوت ، اولاد بوعطة و قبائل اخرى .

والقبائل تنقسم الى اقسام و هذه الى عائلات . يتراس السلطة الشيخ او الاكبر سنا ، و نفوذ الاب او الاكبر سنا امر لا خلاف فيه وهذا يرجع الى عادات جرد متأصلة فالكبار لدى المجتمع الصحراوي هم مصدر من مصادر المعرفة و التجارب . و المجتمع هو الاسم الذي يعطونه للجمع الخاص بحل المشاكل التي غالبا ما تنشأ بين القبائل و يتكون من الشيوخ و يضم اكبر عدد ممكن .

المواد الغذائية المصنع

الخبز
اللحم
السمك
الماء
الحليب
الزيت
البطاطس
الملح

الغار

الباب
القرفة
النافذة
قاعة النوم

LEXICO

EL PAN

EL JUBSU

LA CARNE

ALAHAMU

EL PESCADO

ASAMAKU

EL AGUA

ALMAU

LA LECHE

ALHADIBU

EL ACEITE

SEITU

LAS PATATAS

ALBATATISU

LA SAL

ALMIHU

LA PUERTA

AL-BAL

LA HABITACION

AL-KURFA

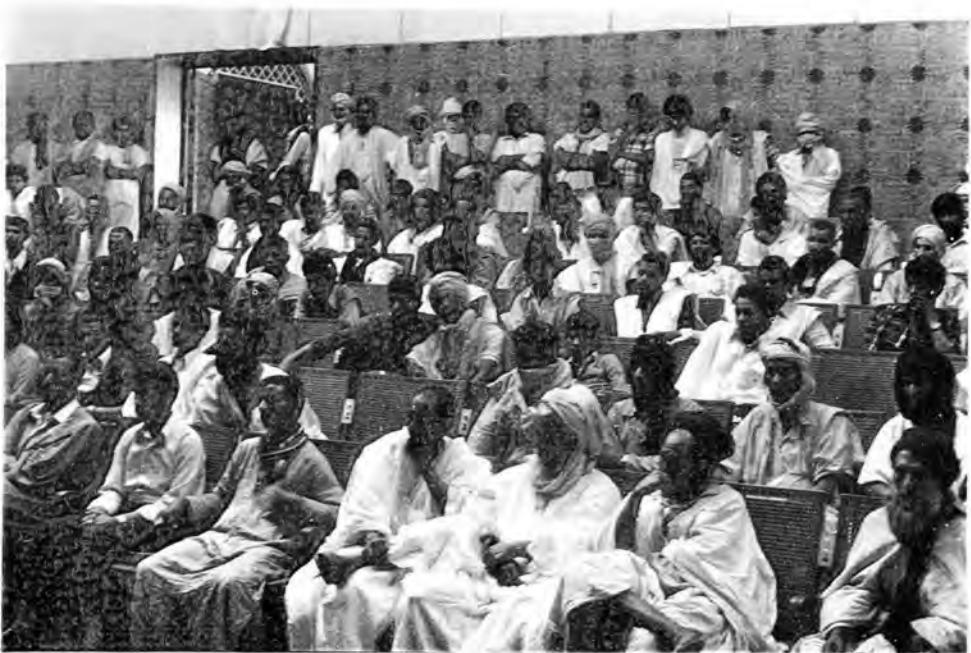
LA VENTANA

A-NAFIDA

EL DORMITORIO

KAATU-ANAMMU

Yemaa General del Sahara



La ASAMBLEA o YEMAA GENERAL del SAHARA está constituida de la siguiente forma:

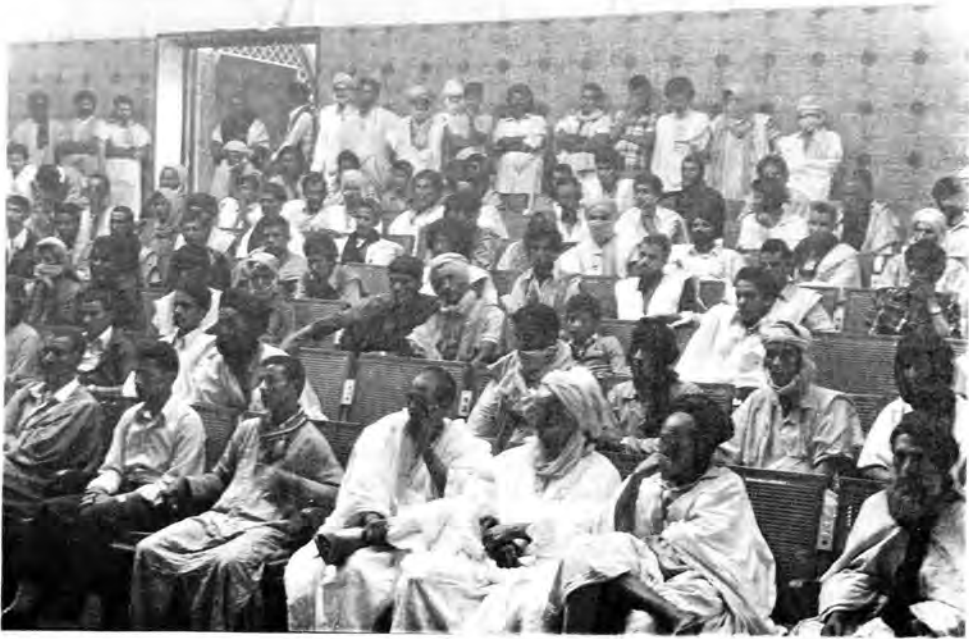
- Un presidente.
- Un vicepresidente; y
- Tres clases de representantes:

a) Presidente del Cabildo y alcaldes de Aaiún y Villa Cisneros en representación de los más altos organismos de la administración provincial y local.

b) Los "chiujs" de tribu o fracción en representación de las instituciones tradicionales.

c) Cuarenta representantes elegidos libremente por las subfracciones de tribu o fracción.

الجمعية العامة الصحراوية



١٩ البرلمان الصحراوي او الجمعية العامة
تشكل على النحو التالي :

– الرئيس

– نائب الرئيس

– ثلاثة طبقات من الممثلين

رؤساء القبائل و الممثلين المختارين بطريقة الاقتراع رؤساء
بلديتي الداخلة و العيون . ممثلين للهيأة العليا
و التنفيذية العامة و المحلية .

– شيوخ القبائل كممثلين للجماعات التقليدية

– 40 ممثلا تنتخب بطريقة حرة و ذلك من طرف ج
جماهر القبائل .

اللباس الصحراوي

ان اللباس الصحراوي يتشكل عادة من القماش الابيض والازرق والاسود
اما اللباس الثنائي فهو كما يلي :
الخاص بالرجال .

السروال: غالبا ما يكون بنظونا او طويلا مع تجعدات واسعة
وهذه السراويل تحكم بصفة جيدة على الوسط بواسطة الحز
الحزام . واطرافه تصل الى الرجلين .

الجلبيخة: وهي تشكل مع السروال القاعدة الاساسية في لبس الرجل
وتغطي كل الجسم حتى الرجلين ولها جيب مطروز .

العبايا: العبايا شبيهة بالحلة (الرداء) بدون اطراف وتلبس وحدها او تحت
تحت الجلبيخة .

المطمة: وهي التي تغطي الراس وفي بعض الحالات تغطي الوجه والعينان
ويبلغ طولها من 5 امتار .

واللباس الداخلي فغالبا ما يتكون من ما يلي :

البرقع: ولباس طويل وبشكل مستقيم، وعادة يعقدن الكنف اليسر
ويغطي الراس والوجه يكون من الصوف واللون الاسود

الايزار: او الايزار وهو قطعة من القماش الازرق وتغطي من الوسط الى
الرجلين . مشكلة تجعدات واسعة .

ومن عادة النساء الصحراويات استعمال اللباس ذي التجعدات والظ
الطويل طبا، والحواء الى الالوان الحية، وكذلك التزين بالحوام
والحلق والاساور في الايدي والخلاخل في الارجل وغالبا ما
تكون من الفضة هذا زيادة على تعليق اشياء كثيرة في الرقبة .

الحذاء: الحذاء او الصندل يشكل اللباس النهائي للرجل

اما المرأة فانها تتشغل الحذاء المطروز . وكذلك
يصبفن كف اليد والارجل بلون احمر قاتم اما الاطراف
باللون الاحمر الشاحب .

وفي بعض الحالات تصبغ البراقع والعمائم
بالنيد لتعطيها اللون الازرق .

وحاليا اللباس الصحراوي بدأ يتلاءم مع اللباس الاوروبي .

VESTIMENTA SAHARAUI

La vestimenta saharauí se confecciona normalmente a base de telas blancas, azules y negras.

Las piezas fundamentales del atuendo masculino son:

SERUAL.—Pantalón corto o largo, con amplios pliegues, que se ajustan a la cintura mediante una larga correa (*legdiat*), cuyos extremos cuelgan hasta los pies.

DERRAH.—Junto con el serual es la pieza base de la vestimenta masculina saharauí. Se parece a un poncho amplio y cubre hasta los pies. A la altura del pecho lleva un holgado bolsillo con vistosos bordados.

FUGUIA.—Especie de túnica recta, corrientemente sin mangas. Se utiliza sola o debajo del *derrah*.

ELZA-AM.—Turbante con el que se cubren la cabeza y, a veces, la cara hasta los ojos. Corrientemente tiene de tres a cinco metros de longitud.

BABUCHAS.—(*Guírgui*) y sandalias (*enhail*) completan el atuendo típico de los hombres.

La "melhfa" y a veces los turbantes son teñidos con nila, tinte que al desteñir da a la piel una coloración azulada.

Actualmente, el uso de las prendas tradicionales se compagina con el de ropas típicamente europeas.

Por lo que se refiere a la mujer, son piezas tradicionales:

MELHFA.—Prenda muy larga de forma rectangular.

Se anuda en el hombro izquierdo y cubre hasta la cabeza y la cara. Suele ser de color negro.

LISSAR.—Rectangular como la anterior y normalmente de color azul. Cubre desde la cintura a los pies, formando amplios pliegues.

También es corriente en la mujer saharauí la utilización, aparte las prendas citadas, de túnicas y vestidos siempre amplios y largos, de confección sencilla y de colores vivos o estampados. Igualmente, la utilización de anillos (*jusa*, *jatum*), pulsera de brazo (*embaia*) y de pies (*jaljal*), en ambos casos de plata, así como colgantes y escapularios.

Como calzado, sandalias de colores y babuchas bordadas. Las palmas de las manos y plantas de los pies suelen pintarlas de color ocre y las uñas al rojo vivo.

VESTIDOS

ABRIGO CON MANGAS Y CAPUCHA	<i>YIL-LABA</i>
VESTIDO LARGO	<i>GANDURA</i>
GANDURA SIN MANGAS	<i>FUGUIA</i>
PIEZA GRANDE CON ABERTURA PARA LA CABEZA	<i>DERRAH</i>
PANTALON BOMBACHO	<i>SERUAL</i>
CINTURON DE SERUAL	<i>HASSAMA</i>
TURBANTE	<i>ELZA-AM</i>
MANTO FINO	<i>MELHFA</i>
MANTO DEBAJO DE LA MELHFA	<i>LISSAR</i>

VARIOS

LA FIESTA	<i>ELID</i>
LA LUNA	<i>ALHILAL</i>
MES DE AYUNO	<i>RAMADAN</i>
EL CORAN	<i>ALKORAN</i>
EL MUSULMAN	<i>ALMLISLIM</i>
EL AYUNO	<i>ESAUM</i>

النزي

جلبي

كنور

فقي

دراع

سروال

حرم

اللثام

ملحفة

ازار

مجموعات

العيد

الهلال

رمضان

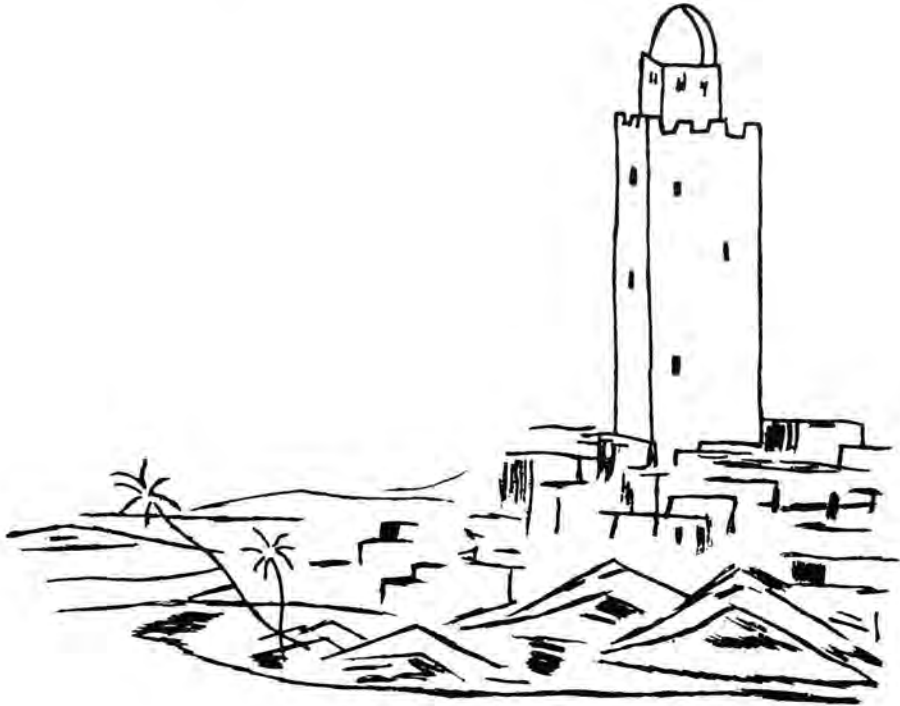
القرآن

المسلم

الصوم

المنازل او المباني

كانت منازل الرحل قديما هي الخيام المكونة من الشعر اي شعر الماعز او الابل ، والتي يكون مدخلها معاكسا للجهة التي يهب منها الهواء وبالرغم ان المظهر الخارجي للخيمة يظهر وكأنه مزعج وخاصة اثناء هبوب الرياح ، إلا ان الانسان حين يدخل يشاهد عكس ذلك حين يبين قطعة من القماش الابيض تكسوها من الداخل وذلك لمنحها جوا من الراحة وعدم تصرب الرمال الى الداخل ، اما الارض التي تبنى عليها الخيمة تجعل افرشة تدعى بالحصائر هذا زيادة على (الكأيفة) والزريبة الملوثة . وفي الجهة اليسارية من الخيمة يوجد مكان مخصص لجمع مختلف الاثاث وهذا يكون وراء اسودارو الي الامام الموقد و ادوات الطبخ اما عند مدخ الخيمة تجد ادوات الشاي من مجمر وقرح و طيلة الى غير ذلك . و الطيافة الصحراوية يضرب بها المثل وخاصة في البادية اما المدن فتكون المنازل بسطية جد حيث تتالف من غرف مستقلة تطل على فناء واسع والحجرة القريبة من الباب تكون مخصصة للضيوف وهذه تكون مجهزة بالحصائر الفخمة والزرابي الجديدة .



La vivienda del nómada ha sido, tradicionalmente, la «jaima», tienda confeccionada con pelo de cabra o camello y cuya entrada se orienta de espaldas al viento. A pesar de su precario aspecto exterior, su interior es francamente agradable.

Una tela blanca resistente (albainia) recubre el techo impidiendo la posible caída de arena.

Sobre el suelo, esteras (Lehsaiar) hechas con una especie de junco (ismar) y alfombras rojas (Legtifa) y de otros colores formando caprichosos dibujos (zarbia). A su lado, normalmente el izquierdo, se guardan aperos, vasijas, ropas, alfombras, viveres y demás enseres, tras una sencilla cortina (asandar). A la entrada, siempre preparados, los distintos instrumentos para el té: hornillo para el fuego, cafetera para calentar agua (magrey), tetera, etc. La hospitalidad saharauí es proverbial y en el desierto todavía más.

En las ciudades, las viviendas son sencillas y construidas a base de piedras y prefabricados. Tienen normalmente un patio interior al que dan las puertas de las distintas habitaciones, generalmente independientes. Hacia el exterior pocas y pequeñas aberturas.

La habitación más próxima a la puerta de entrada es la dedicada a los huéspedes y está preparada con gran esmero y delicadeza.



LA CASA

EL COMEDOR	<i>KAALU-ALAKLI</i>
LA COCINA	<i>ALMATBAJ</i>
EL PATIO	<i>A-SAHATU</i>
CUARTO DE BAÑO	<i>AL-MARHAD</i>
EL TECHO	<i>AL-SATH</i>

MESES DEL AÑO

ENERO	<i>IANAIR</i>
FEBRERO	<i>FIBRAIR</i>
MARZO	<i>MARIS</i>
ABRIL	<i>APRIL</i>
MAYO	<i>MAY</i>
JUNIO	<i>YUNIU</i>
JULIO	<i>YULIUZ</i>
AGOSTO	<i>GUCHET</i>
SETIEMBRE	<i>CHUTAMBER</i>
OCTUBRE	<i>OCTAUBAR</i>
NOVIEMBRE	<i>NUAMBAR</i>
DICIEMBRE	<i>DUYAMBIR</i>

الغار

قاعة الاكل

المطبخ

الساحة

المرحاض

السطح

شهرات السنة

يناير

فبراير

مارس

ابريل

ماي

يونيو

يوليو

اغشت

شتنبر

اكتوبر

نوينر

رجنبر

القسم

القسم
الطاول
الكرسى
الدفتر
التلميذ
الاستاذ
الصبور

السلاح

صباح الخير
اهلا
كيف حالكم
لا بأس وانت
مساء الخير
الى القدم
مع السلام

LA CLASE

LA CLASE	<i>EL-KISM</i>
LA MESA	<i>ATANILA</i>
LA SILLA	<i>ALKURSI</i>
EL CUADERNO	<i>ADIFTAR</i>
EL LIBRO	<i>ALKITAB</i>
EL ALUMNO	<i>ATALMID</i>
EL PROFESOR	<i>USTAA</i>
LA PIZARRA	<i>ASABURA</i>

EL SALUDO

BUENOS DIAS	<i>SABAH ALJAIR</i>
¡HOLA!	<i>AHLAN</i>
¿COMO ESTAS?	<i>KAIFA ALUKA</i>
BIEN. ¿Y TU?	<i>LABAS WA ANTA</i>
BUENAS TARDES	<i>MASAU ALJAIR</i>
HASTA MAÑANA	<i>ILA KADAN</i>
ADIOS	<i>MAA SALAMA</i>

La cocina saharauí no es muy variada pero sí exquisita y sobre todo pintoresca.

PINCHITOS

Entre sus platos encontramos los sabrosos pinchitos de cabra o camello, consistente en carne picante adobada y ensartada en una varilla metálica, en la que son asados a la brasa.

CUS-CUS

El cus-cús; plato exquisito que se elabora después de obtener una tapioca procedente de harina de cebada. Es hervido al vapor, añadiéndosele después verduras, carne, huevos, caldo, etc. Los saharauís lo comen servido en la gas-saa o recipiente de madera y con la mano, haciendo mediante giro de muñeca que se forme una albóndiga, la llevan a la boca, debiendo quedar la mano limpia. Es un auténtico arte con la dificultad que presenta. Modernamente se come con la cuchara.

COCINA TIPICA

L'EHIRA

L'ehira: es una sopa espesa de caldo de carne, que se toma en taza, acompañada de picadillo de carne y menudillo de ave.

TAYIN

El tayín: especie de guisado de carne de cordero o de cabra, con pimientos, zanahorias, aceitunas, pasas, patatas, habas, especias y colorantes. Es una auténtica delicia para el paladar más exigente.

MENCHUI

El mechui: plato rey de la cocina del Sahara. Consiste en un cordero entero, cuyo vientre se rellena de pasas, piñones, higadillos, cus-cús, que va tomando el sabor del asado.

La bebida más popular es el té. Té verde del que siempre se toman tres vasos. El primero se sirve fuerte y amargo; el segundo, suave, y el tercero, muy dulce. Los tres aromatizados con hierba buena.

El saharauí es generoso y pródigo con largueza su siempre abierta hospitalidad. Una boda, un bautizo, la circuncisión de un niño o la simple visita de un familiar o de un amigo son motivos más que suficientes para dar una fiesta.

الاكل الشعبي الصحراوي

يوجد في الاكل الشعبي الصحراوي تنوع ولكنه لذيذ وغريب

اكل الكباب التي تصنع من لحم الابل او الغنم . يقطع اللحم تقطيعا صغيرا ويوضع في قضبان حديدية توضع فوق الموقد بعد ذلك تقدم لمتناولها .

الكباب

الكسكس

والكسكس هو واحد المحبون المهمة التي تصنع من طحين الشعير الذي يطيب بواسطة البخار . ويكون مصحوبا باللحم والخضر والبيض والمرقة يقدم في صحون واسعة غالبا ما تكون من خشب واكله يتم بواسطة اليد الا انه طبقا للحياا العصرية بدأ استعمال الملعقة اما الاكل باليد فيتطلب ان تكون اليد نظيفة ومصحوبة بمهارة فائقة .

الشوربا

الشوربا او الحريرة بالحسانية هي نوع من الاكل الصحراوية التي تصنع من الماء والدقيق واللحم وتشرب بواسطة الفناجن .

الطاجين

الطاجين وهو واحد الصحون الصحراوية التي تصنع من لحم الابل او الفسمن صلبة الفلفل والبطاطس والخزر والزيتون واكله شهية وعادية .

المشوي

وهو من اشهر الاكلات الصحراوية ويكون عادة من لحم الغنم الذي يدهن بالسمن ويجعل في باطنه لوز وزبيب ويوضع في الفرن . وله طعم لذيذ

اما المشروب الشعبي فهو الشاي الذي يتكون من ثلاثة فناجن الذي يكون الاول منه مرا وكثيف والثاني حلوا والثالث ضعيفا والفناجن الثلاثة تكون مصوبة بالنعناع الذي يمنحه جودة .

ان الصحراوي رجل كريم ومضيف يبالي في تكريم ضيوفه وخاصة حين ولادة ابنه ابناءه او تطهيرهم . كذلك حين الزيارات العادية .

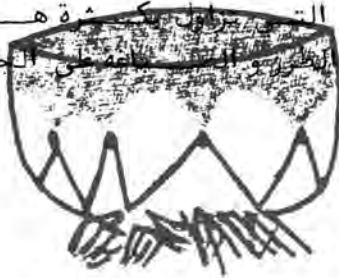
في الصحراء المراسم الشعبية او البلدية التي تسق بالحسانية (بلد الركيص) يتكون من ضارب على الطبل وآلات اخرى كالعود يستيقظ بها النساء الصحراويات. والمرقصات تكون من النساء والرجال على حد سواء الا ان يرقصون كذلك وليكن من الرجال مضحك متخذي اسلوب الهزل. ولا تفصل الرقصات عن ذلك، وغالبا ما يتكون المرقص من 7 نساء ورجالين اولاد الفقاع. وبالقرب من المرا التي ضرب على الطبل تجلس اخرى مزغردة، ذلك الصوت الذي يعينه بواسطة تحريك اللسان و الذي يتصاعد الى السماء ليقبض من السماء فيجلسن على الارض مرددات الانشيد والاقانيم من حين خرج رقصات بيديا بيدان يتحرك سريع مصحوب بتحركات الجمل والذراعين و لا صابع.

الرقص الشعبي الحراوي

تبدأ المغنية اولا واولا بتصاعدات الاصوات والترنات المتقطعة بالتصفيق وضرب الطبل بينما الرقصة تتهادى في حركات مجيئة واياب. وهكذا بعد ذلك تقام رقصة شعبية اخرى تدعى رقصة الديبوس.

الصناعة التقليدية

الصناعة اليدوية تكون احد العناصر المهمة لدى الصحراوي و اشغال المعلمين او (المخاريرو) بالاسبانية. ولا ننسى ان معظم هذه الصناعات يتم بشكل بدائي مما النقى على المعادن وخاصة الفضة التي قطعوا شوطا بعيدا في تطوير صناعاتها وظهروا عنان بارزة على مدى مهارتهم في ذلك المضمار. اما الاعمال الاخرى التي يراون بكثرة هي صناعة الصناديق والصواني والمجامر والبرص والتمط على الخلود وغيرها.



En el Sahara los bailes típicos (ergues) se efectúan al son del tobal y de la guidra, variedades del tambor que toca normalmente una mujer.

Las danzas son, en principio, exclusivas de la mujer, pues aunque también las bailan los hombres, lo hacen comúnmente parodiando a aquéllas. Suelen intervenir hasta ocho mujeres y dos o tres niñas.

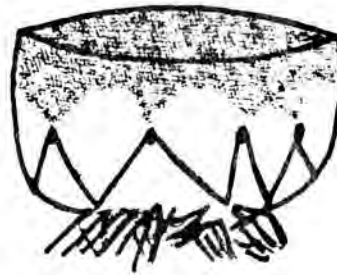
Junto a la mujer que canta y toca el tobal otra emite un grito peculiar (isgarrit) mediante una agitación especial de la lengua. El resto de las mujeres, sentadas en el suelo, tocan las palmas y llevan el ritmo. Entre ellas salen la o las bailarinas.

La muchacha que sale en primer término ejecuta la "sanra", danza considerada como ligera, pero en realidad la bailarina se mueve poco y la parte fundamental de su acción consiste en movimientos de los brazos, de las manos y de los dedos.

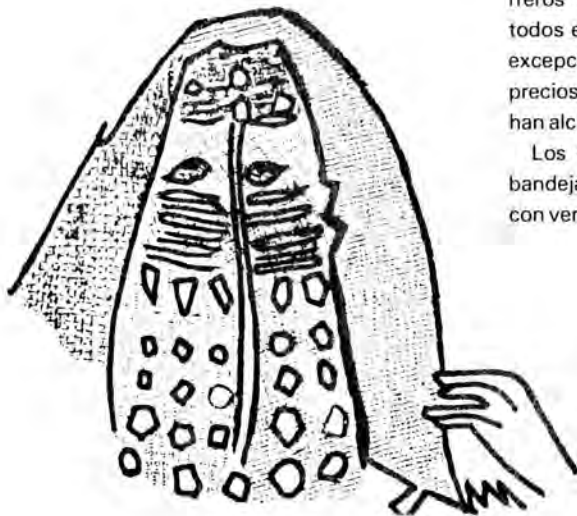
La cantora ejecuta primeramente una especie de subida y luego ondulaciones suaves, luego otras más quebradas, interrumpidas por pausas y golpes de tambor. La bailarina avanza y retrocede, simulando gestos sucesivos de desdén y atracción.

Posteriormente se ejecutan otros bailes: (Labdbus) o juego de palo, baile del avestruz, "siranma", etc.

FOLKLORE



Artesanía



La artesanía tradicional es una actividad que está localizada exclusivamente en los "majarreros", artesanos que practican varios oficios, todos ellos en forma primitiva y elemental, a excepción del labrado a mano de metales preciosos, particularmente la plata, en el que han alcanzado un nivel elevado.

Los trabajos más frecuentes son cofres, bandejas, gumías, pulseras, etc., ejecutadas con verdadero primor.



La historia del té se pierde en la noche de la antigüedad de China. Los alemanes, en el año 1650, importaron té por primera vez a Europa. Los médicos consideraban que el té era una medicina para todas las enfermedades. A veces la gente tomaba de 50 a 100 tazas de té.

Los chinos pulverizaban las hojas verdes del té y hacían con ellas una especie de pastel que también servían como medio de pago. Todavía en algunas apartadas regiones de China y del Tibet se usa el té como moneda.

La semilla de té germina en tierra acuosa bajo costales humedecidos que la protegen del sol.

Pasados dos años son llevadas las plantas a su lugar definitivo en la plantación.

Para secar las hojas se colocan éstas dentro de cilindros rotativos con aire caliente.

Después de molerlas son colocadas sobre tablas para que fermenten.

Esto les da un suave aroma. Una vez que ha pasado por la máquina segadora, el té es empacado en cajas triples que son aseguradas con tiras de aluminio antes de ser embarcadas.



Los ingleses se convirtieron en los mayores consumidores de té en el mundo. En el siglo XX los bergantines más rápidos de Europa navegaban todos los años hacia el Oriente. Cada barco trataba de ser el primero en regresar cargado con la nueva cosecha.

La cosecha comienza después de pasados cinco años. Importa mucho cuáles son las hojas que se arrancan. Con las hojas superiores, plateadas y sedosas, se hace el mejor té: Pekoe (en chino significa cabello blanco).

لقد ضاعت قصة الشاي مع مرليبي الزمن المعابر، في الصين
 واول من اهتم بالشاي هم الالمان وذلك في سنة 1650م، ففي
 اوروبا، كما كان الاطباء يعمترونها الشاي من الموائد الطبية، لجميع
 الامراض، وربما شربت المرضى احيانا من 50 الى 100 فنجان شاي



والصين كانوا يطحنون ورق الشاي
 الاخضر و يصنعون منها صنفا
 من الحلوى يقوم مقام النقود
 لدينا حاليا .
 وان بذور الشاي تنبت في ارض
 مائية تحت ايكاسرطوبة
 تحميه من الشمس. وبعد
 سنة تحمل الاشجار الى اماكن
 اخرى لنموها .

و تحولت الانجليز الى اكبر مستهلك
 للشاي في العالم وذلك في القرن 19
 وكانت البواخر التي تذهب الى الرق
 الاقتر تحاول الرجوع بسرعة محملة
 بالشاي .

و المحصول ياتي بعد خمس سنوات . و
 المهم لدى المزارعين هي الاصناف التي
 تقطف، فالاوراق العليا السمرء صالحة
 لصنع الشاي الرقيق الممتاز الذي يحمل
 اسم بيكوي بالصينية .



ولا جل تحقيف هذه الاشجار او

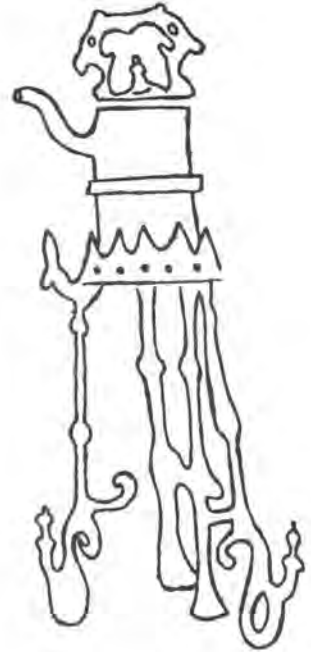
الاوراق يضعونها تحت انابيب
 مدورة مع هواء ساخن وبعد
 طحنها توضع فوق الوخ
 لاجل تخمير الشاي وهذا يعطيه رائحة
 جميلة وطيبة . وعندما يمر في آلة الحص
 يعباء الشاي في صناديق مفرشة بغلاف
 من الالومينيوم للمحافظة على استمرار رطو
 بة الشاي قبل وضعه في البواخر .



بعد مررنا بتاريخ الشاي يجذر بنا حاليا ان
نشرح كيفية صنع شرب الشاي و
ونقول ان الشاي يقوم مقام القهوه
لدى الارببيين ، وبهذا تعطى
دلالة تامة على اهميته . ويمكننا
ان نقول ان الشاي هو المشروب
الوطني .

وثناء القيام بزيارة خيمة او منزل مسلم
وبعد السلام اول ما يقدم لك
هو الشاي ، واداء هذا الواجب
يكون حتما عند المضيف ، وتكون هذه
العارة شائعة الى حد يمكننا ان نقول ان
انها قديمة قدم الانسان العربي .
اما تحضير الشاي فغالبا ما يعتره وجهان
اولهما جسمي و الثاني تقليدي .
فالمظهر الجسماني يتلخص في احضار
الشاي و تناوله من طرف الجميع . اما عد
الشاي فيحتاج الى مهارة و معرفة تعطيه ال
الاهمية ،

ولا جل تحضير الشاي يحضر الماء المغلي
واوراق الشاي و سكر القوالب و يوضع
الكل في البراد صحبة النعناع و يوضع
على النار حتى يغلي ، بعد ذلك يصب
في الكيسان و يرجع للبراد قصد امتزاجه و
تصب منه قدرات لمعرفة متى جودته و
يوزع على الحاضرين في الكيسان .
والمشهر الثاني و الاكثر اهمية حيث ان ال
الشاي يرمز الى مجمع الضيافة للرجل مع
اخيه بحيث ان الفناجين الثلاثة كل منها
يرمز الى شىء فمن القوي الى الناعم الى ا
الحلو كالشباب و الحياة الصعبة و الشيخوخة .
هذا ما ترمز اليه الفناجين الثلاثة .



الشاي

Una vez vista la historia de la planta, pasamos a explicar ahora la ceremonia de la preparación y bebida del té.

Diremos antes que el té es, para los musulmanes, lo que el café para los europeos. Con ello damos idea de la importancia que tiene. Puede decirse que el té es la bebida nacional.

Al visitar una jaima o una casa musulmana y después del saludo, el primer ofrecimiento es el té. El cumplir con este ritual es una necesidad para su morador. Está tan arraigada esta costumbre que se puede decir que es algo innato en el carácter musulmán.

La preparación del té encierra dos aspectos: uno, físico y el otro, significativo.

El aspecto físico lo constituye la preparación y toma del té por todos los asistentes. Su elaboración requiere gran destreza y conocimiento, ya que es preciso darle su punto.

Se prepara agua hirviendo, té (chay) y azúcar de pilón. Puede añadirse hierba buena para que adquiera calidad. Se echa en la tetera una cantidad aconsejable de té y en otro recipiente, previamente lavado, se prepara el agua que ha de hervir. Una vez hervida, se echa una parte proporcional en la tetera anterior, con el té, el azúcar y la hierba buena. Se deja mezclar los sabores y se prueba para saborear su punto. Cuando éste se logra, se sirve.

El segundo aspecto, el significativo, es el más importante pues es donde radica su valor, ya que el té simboliza la suma hospitalidad del hombre al hombre. Se toman tres vasos de té: el primero se relaciona con la amargura de la vida; el segundo con el estío de la juventud, y el tercero con la vejez. Fuerte, suave y dulce, así son los tres vasos de té.

El

Té



ELEMENTOS DEL TE

LA TETERA METALICA

EL BERRAD

LA CAFETERA DE COBRE

EL MAGREY

PEQUEÑOS VASOS DE VIDRIO

EL KISAN

BANDEJA DE COBRE

AHABLA

MARTILLO METALICO

EL MAKSRRA

COFRE METALICO

ERBIAA

COFRE PEQUEÑO

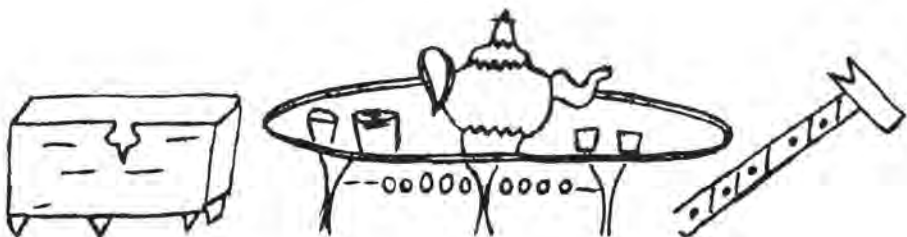
ETIMBIL

HORNILLO DE CARBON

LEHENNA

TE

ACHAY



حوايج الشاي

البراد

المفرج

الكسان

الطابلة

المكسر

اربيع

الزنبيل

الفرن

الشاء



الخيمة

الخيمة

الفراتر

الإسكندرية

الزائر

المدعو

الضيف

رب المنزل

يقدم

لفليج

المطابق

لكف

امشقب



LA JAIMA

Una escena curiosa y siempre repetida es la que se ofrece al viajero al llegar a un "frig". Al hacer alto en su camino, mientras "barracan" los camellos, verá avanzar hacia él un hombre curtido que con aire majestuoso acude a darle la bienvenida. Tras un rotundo "selama alicum" comenzará la interminable letanía de los "la bas". En seguida preguntará la "jabard". Presuroso se retira a la jaima para prepararla dignamente con el fin de recibir lo mejor posible al recién llegado.

Allí veremos cómo arregla la "benia", extiende las mejores alfombras y cuida de mullir los pintorescos y multicolores almohadones.

En el interior de la jaima hallaremos un grato clima de atenciones y deferencias. Nos abrumará con su "marhaba", con sus "ahalan" y "sahalan", con sus palabras amables para demostrarnos que nuestra presencia en aquel lugar es motivo de alegría para todos.

También la jaima puede ser escenario de un tambor, de una fiesta, del jolgorio y regocijo que origina una boda, un divorcio, un nacimiento y cualquier otro acontecimiento.

Algún día la jaima podrá reunir la "yemaa" de una tribu para discutir un asunto importante. Se ha dicho, y con razón, que la jaima es la nave del desierto.



LA JAIMA



En la vida de los hombres que han sabido aceptar el movimiento como una bendición de Dios, de esos nómadas para quienes tornar y retornar parece ser la cosa más bella del mundo, hay dos elementos sin los cuales no sería posible: el dromedario y la jaima.

A lomos del camello el hombre conquistó y dominó el desierto. Pero bajo la sombra acogedora de la jaima encontró descanso y caricia, refugio y hogar, esparcimiento y protección.

¿Qué habría sido sin ella del saharauí en una geografía sin árboles ni cavernas, sin casas ni refugios naturales?

De aquí que la jaima sea uno de los más felices hallazgos.

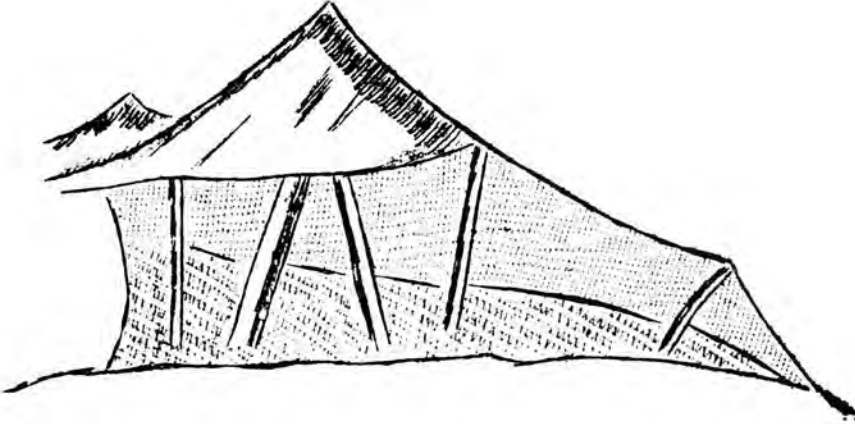
Para cantar las excelencias de la jaima basta con haber dormido bajo la urdimbre de sus recios partidos "flichs".

الخيمة



ففي حياة الرجال الذين عرفوا
ان يتقبلوا الحركة وكانها فن الالهي
هو، لاء الرحل المتنقلين من مكان
الى مكان الى اخر . تظهر الحياة لهم
اجمل حياة في العالم . وللحياة لديهم
عنصران اساسيان الا وهما الجمل
والخيمة . بالجمل استطاع الرجل
الصحراوي ان يقهر مفاوز الصحراء و
بالخيمة استطاع ان يستريح بعد متاعب
يومه . واصبحت بمثابة البيت والطلج
الطجاء .

الخيمة



وخاصة في الاماكن التي لا كهوف ولا اشجار
بها ولا ملاجئ طبيعية بها . ومن
هناك كانت الخيمة مصدرا للغناء ويكفي
ان ينام تحت سدى النسيج القوي و
والمقطع . ويوجد مشهد مشير ومتكرر وهو الذي يقدم للمسافر لدى
وصوله الفيك ، او مجمع الخيام وهذا يقف في الطريق بينما يقعد حمله و
ويتقدم نحوه رجل بهيبة ووقار يودم له التحية .
وبعد قوب السلام عليكم تبادء بين الطرفين المودة والتي بالحسانية
بالسلام ولا باس .

وفي الحال يسالونه عن اخباره و بسرعه ينسحبون الى الخيمة
يجهزها بشكل يناسب راحة الظيف .

وهناك يعمدون الى غداء لبيير يديرون به الخيمة و يبطنون الزبيبي التي
يحافظون على لونها ورسومها .

وفي داخل الخيم يوجد جو من الاهتمام والاحترام والفرح
بمقدم الزائر طارقين كلمات من جملتها اهلا ومرحبا وبهذه
الكلمات يظهر لنا ان وجودنا مسرة لهم جميعا كذلك
الخيمة يمكن ان تكون للفرح ودق الطبول واحتفالات و
خاصة بمناسبة الاعياد وحفلات الزواج او غيرها كما تكون مجم
مجما للرجال لحل الامور والمشاكل .
اذا الخيمة قصر الصحراوي والحمل سفينته .

LA JAIMA

LA JAIMA

ALJAIMA

ALFOMBRILLA

ALFIRACH

LOS MUEBLES

ALAZAR

EL VISITANTE

ASAIR

EL INVITADO

ALMADU

EL HUESPED

ADAIF

EL DUÑO DE LA CASA

RABU ALMANSIL

OFRECER

BIFARAHIM

PELO DE CAMELLO O CABRA

LEFLIY

PARTES DE LOS EXTREMOS

MATEMBA

CORTINA MUY LARGA

LECFA

ARMARIO O ALACENA

AMECHACAB

El «Cheraa» o Justicia cheránica musulmana, como todas las justicias del mundo, establecida bajo diversas administraciones y maneras ejecutorias, basadas en unas leyes, reglamentaciones y normas codificadas según la idiosincrasia, costumbres y grado de civilización de los pueblos, es la base y arraigo de la formación y desarrollo del pueblo musulmán.

Se fundamenta, principalmente, en sus orígenes en el Derecho Consuetudinario de costumbres, y se apoya y se rige, asimismo, en recopilaciones de casos dictados por ascendentes musulmanes tan notables y sabios como Sidi Jalil, con su «Resumen de dogma, moral y derecho»; Sidi Mohammed ben Yusef Rehoni, con su «Examen y crítica de la obra de Jalil»; Sidi Mohammed ben Guadani Guennun, con su «Resumen de la obra de Rehoni»; Iben Jaldun, con sus «Prolegómenos y su historia general de los bereberes», y un gran número de escritores y tratadistas, como Abu Kasen, Abun Arafa, Mohammed ben Jarchi, Dardiri, Zorkani, Lich y muchos más.

Debe tenerse en cuenta que, exceptuando el Corán, El Hadit y la Sunna, las demás fuentes del derecho musulmán están basadas en el Osul, o sea, en términos muy amplios, en la jurisprudencia u opiniones de los jurisconsultos.

El Corán es el verdadero manantial del Cheraá, o sea, de la Justicia sagrada de los mahometanos.

TRIBUNALES DE KODAT



El Hadit lo constituyen las interpretaciones auténticas del Profeta.

La Sunna, llamado también Mandub, es la tradición recomendable y la constituyen aquellas máximas que sabios varones atribuyen al Elegido.

El Idmaá, o sea, los acuerdos de los doctores musulmanes sobre diferentes puntos de doctrina son considerados como justos.

El Kias, o sea, la deducción por analogía. Puede decirse que es un verdadero silogismo jurídico.

Los cuatro ritos son: El Malekita, el Schafeica y el Hambalita.

El Tribunal del Kodat trata de sacar a la luz, la solución de aquellos casos que fueron fallados en primera instancia por el Cadí local correspondiente.

اما العدالة حسب الشريعة الاسلامية، كمثل العدالة في جميع انحاء العلم فهي تشكل تحت اشراف موظفين من كل الطبقات وهم اللذين يقومون بتطبيق الأنظمة والقوانين والعدالت المتفق عليها وغالبا ما تكون هذه المصدر الرئيسي للشعوب المسلمة وهذه القاعدة الاساسية او البدائية في اصول الحقوق والعدالت اصول تدعمها وذلك بدراسات من الشخصيات الاسلامية النبيلة. والحكمة كالعالم الشيخ خليل في كتابه الذي ملخص للشريعة والسنة. والشيخ سيدي محمد الريحوني وكتابه شرح لكتاب خليل الشيخ سيدي محمد بن الوداني كنون وكتابه شرح لكتاب الرحوني. وابن خلدون ومقدمته وتاريخه العام حول البرابر. وكثير من المهتمين والباحثين اشال ابوقسم، ابو عرفة، محمد بن الخرشى، الدرديري، الزرقاني الين وغيرهم.

والقرآن هو المنبع الوحيد للشريعة الاسلامية او الشريعة المقدسة للمسلمين اما الحديث فهو الاقوال المصححة لما قاله النبي.

جلس القضاة



اما السنة التي تسمى ايضا مندوبا فهي جطة الشعارات التي حث على اتباعها سيد الانام محمد. الاجماع او الاتفاقات التي حصلت بين الدكاترة المسلمين حول المسائل التي يظنون انها عادله.

القياس هو الوصول الى الحل عبر المقارنة.

اما المذاهب الاربعة فهي: المالكي، الحنفي، الشافعي، والحنبلي.

ومجلس القضاة هو الذي يتولى حل المشاكل الشرعية التي سبوا ان استأنفت من لدن مجلس قضائي اولاً.

عندما ييزداد عند احدهم مولودا جديدا يذبح معزة على شرف
ويخبر عنه الجيران ،

وبعد سبعة ايام على الولادة ، تجتمع نساء العائلة لاعطائه اسما
خاصا ، ويقع الاختيار على سبعة اسماء من بنها اسم محمد
لانه اسم الرسول الاعظم ، والاسماء الاخرى تختار من اسماء العائلات
المقربة او اسماء المشهورين من اجداده .
ويبعثون الاسماء علي عيدان (صحون غالبا ما تكون مبللة
بحليب الماعز .

تقدم هذه العيدان الى الام التي تجهل اي اسم تعني تلك العيد
العيدان ، ثم تردها بعد الاشارة الى واحد منها ويكررون العملية
مرة ثانية وثالثة والعود الاخير الذي وقع الاختيار عليه يكون
اسما شخصا للمولود الجديد .

وفي بعض الاحيان تحلم الام باسم لمولودها فتلقى العادة الى
التي ذكرناها سابقا .

في يوم الاحتفال بالاسم تذبح الشياه والخرفان فينادى الاهل
الجيران لحضور الحفلة . هذه الحفلات تستمر ثلاثة ايام وفيها
يرقصون ويصفقون على ايقاع الطبول ، ويشبون الشاي
بكثرة . بينما الاقارب يقدمون الهدايا لاهل المولود الجديد
وتختتم هذه الحفلات بشكر الله الذي انعم بزيادة المولود الجديد .

حفلة تسمية
الاطفال .



IMPOSICION DEL NOMBRE



Al nacer el niño, se sacrifica una cabra en su honor. Su familia comunica a los más allegados su venida al mundo.

A los siete días de su nacimiento, se reúnen las mujeres de su familia para dar nombre al niño. Se eligen siete nombres. Uno de ellos es siempre MOHAMMED por ser el nombre de Mahoma. Los restantes se eligen entre los nombres de los familiares más cercanos o de aquellos antepasados que hayan sido célebres.

Se asignan los nombres a siete palitos, que previamente han sido mojados en la leche de una cabra.

La madre elige uno de estos palitos (desconoce el nombre asignado a cada uno de ellos), vuelve a separar otro y por tercera vez toma uno en sus manos. Este, será el nombre del niño.

Algunas veces sucede que la madre sueña con un nombre determinado. La mañana siguiente cuenta su sueño y no se realiza el rito de costumbre, ya que, automáticamente, se otorga el nombre soñado al niño.

El día que se da nombre al recién nacido, se sacrifican varias cabras y ovejas. Se invita a todos los familiares y vecinos para festejar el bautizo.

Las fiestas duran tres días. En ellas se baila, se tocan palmas al son del tambor y se toma té en gran cantidad, mientras los familiares obsequian con regalos al recién nacido. La fiesta termina dando gracias a Alá por el nuevo miembro de la familia.

BODA SAHARAUI

Se han reunido varias "jaimas" formando un "frig". La ocasión es buena y se ha concertado una boda. El novio pidió a su futuro suegro la mano de su hija a través de otras personas y entregó una dote convenida. Aceptado por el padre y por la madre, en la siguiente noche los viejos del frig se reúnen en una jaima, donde charlan sobre la boda. La novia tiene un representante y el novio otro. Cada uno pone sus condiciones hasta que llegan a un acuerdo.

La dote —el "asadah"— la pagará a la familia de la novia en dos momentos: uno, al principio de la boda, y el otro, cuando pueda. Comienza la ceremonia. La novia, nerviosa, pasa toda la tarde en su jaima con varias mujeres del frig, que la preparan, la visten, la peinan, la maquillan y la perfuman y, además, montan una jaima algo lejana de las otras y la adornan de esteras, alfombras y almohadones de fuertes colores.

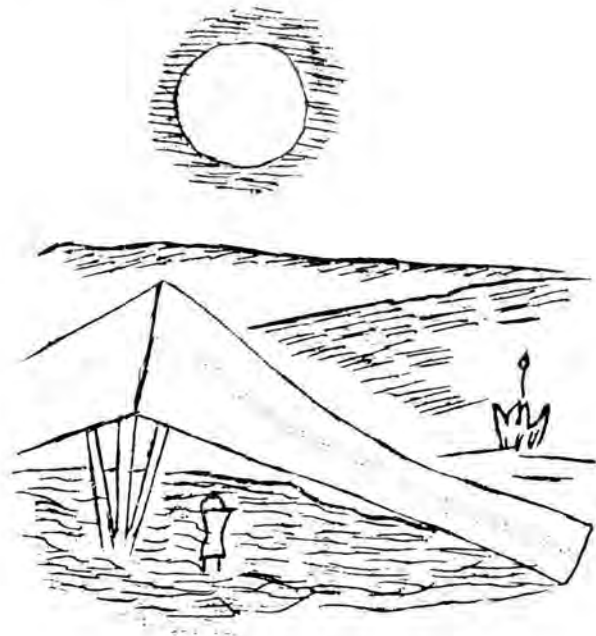
El novio, vestido con "derrah" —traje abierto por los lados— y con una "fuguia" —túnica

cerrada y larga—, da tres vueltas a la jaima con el "faguiah", la persona más importante del frig, que actúa como maestro y sacerdote. Al fin se mete dentro con el turbante que le tapa toda la cara, excepto los ojos. Pasan varias horas sin hablar. A las doce, aproximadamente, después de comer todos, el novio coge en brazos a la muchacha, que debe resistirse tenazmente.

Los festejos de la boda suelen durar tres o siete días, según la economía del novio. Todos los alimentos han de ser comprados por él y hechos en la jaima del padre de ella. Por las tardes se reúnen los jóvenes para cantar y bailar.

Pasados los días de la boda, el novio se retira, solo, a una jaima cualquiera del frig. Al finalizar el día, los padres de ella montan una bonita benia —jaima blanca de paño— detrás de las otras del frig, a donde se retiran los esposos a descansar.

Pasado cierto tiempo el novio compra una "jaima" y se instala en ella con su mujer. Ya pueden vivir solos.



وتحتفل بعد ٤ أيام مما تسميه (بالفريانة) ومن حسن الحظ كانت هناك حفلة زفاف . فاجابت قلب من عمه يمد ابنته بواسطة جماعة اخري وسلم له المهر المتفق عليه . والفقير من طرف الوالدة . وفي الليلة التي تلي ذلك يحتفل مسيحي (الفرياء) في خيمة حيث يتحدثون عن الزواج .

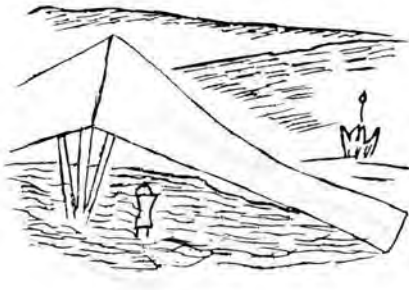
وعننا يحضر نائب عن كل من الحدايب والخطيبة . وكل من المعطلين يحدد الشروط الازمة واخيرا يصلون الى اتفاق النهائي . اما المهر فيدفع الى اهل الخطيبة وعلى مرحلتين الاولى عند البداية والثانية عند استئناف مراسم الحفل .

وغالبا ما تعثر الخطيبة عصية في بداية الحفل حيث تقضي النهار كله في الخيمة مع نساء (الفرياء) لتحضيرها وتلبسها وتمشيقها ووضع المكياج لها . زيادة على ذلك تنصب خيمة بعيدا عن الخيام الاخرى تقرر باقحم بالزرايين والخدمات ومختلف الثوان .

اما الخدايب يلبس جلبنة مفتوحة الجانبين وطويلة يدور بالخيمة المذكورة ثلاث مرات صحبة الشيخ وباقي الرجال . والشيخ هو الانسان ذو الاهمية في (الفرياء) بحيث يكون معلما او قاصيا . واخيرا يدخل الخيمة ويحلق لمدة ساعات ملتزما الصمت

وفي الساعة الثانية عشرة بعد منتصف الليل تدم العروس حيث يأخذها العريس بين ذراعيه . حيث تقاوم ذلك التحكم بشده . اما حفلة الزفاف فتقام لمدة ثلاثة ايام حسب امكانيات الزوج حيث ان كل اللوازم يجب ان يشتريها هو ويضعها في خيمة الوالدة وفي كل مساء يحتفل الشباب للفرح والرقص ومع انتهاء الحفل فان العريس ينسحب الى خيمة وحده في (الفرياء) وذلك في خيمة بيضاء تنصب الى الورا معدة من طرف ابوي العروسة .

وبعد فترة من الزمن يشتر العريس خيمة يسحب اليها زوجها للمعيشة معا بقا للحياة الزوجية .



تقويم الاسس بالحساب العربي

تقويم الاشهر العربية (الاسلاميه) ينحدر اعلاه من الهجرة النبوية حين هاجر الرسول عليه الصلاة والسلام، من مكة الى المدينة سنة 622 ميلادية

فالشهور القمرية تتكون من 12 شهرا وهذه الاشهر تتكون من 29 او 30 يوما . اما مجموع الايام في السنة فيتراوح ما بين 354 الى 355 يوما .

ثم يضاف يوما الى اخر السنة بذلك تكون السنة سنة كبيسة .

اما الاشهر حسب التقويم الاسلامي ومعناها هو ما يلي :

- محرم = شهر يتكون من 30 يوما وهو مقدس .
- صفر = شهر يتكون من 29 يوما وفيه يبدأ الحرب
- ربيع الاول = يتكون من 30 يوما وفيه يبدأ الربيع
- ربيع الثاني = 29 يوما وفيه يكمل الربيع
- جمادى الاول = 30 يوما وهو شهر الجفاف
- جمادى الثاني = 29 يوما وفيه تنتهي فترة الجفاف
- رجب = 30 يوما شهر الحرام
- شعبان = 29 يوما وهو شهر النمو
- رمضان = 30 يوما وهو شهر الصيام
- شوال = 29 يوما وهو شهر تناسل الحيوانات
- ذو القعدة = 30 يوما وهو شهر الاستراحة
- ذو الحجة = 29 او 30 يوما وهو شهر الحج .

والسنة الهجرية يذابها في التاريخ الميلادي سنة 1383 - 1975 .

CALENDARIO MUSULMAN

El calendario musulmán tiene su origen en la Hégira, o huida de Mahoma de la ciudad de Mecca, en el año 622 de la Era cristiana.

Consta de 12 meses lunares o lunaciones de 29 y 30 días alternativamente. Los años comunes tienen 354 días y los bisiestos 355, agregándose a estos años un día el último mes.

Los meses del calendario musulmán, su significado y duración son los siguientes:

MOHARREN, mes sagrado del Año Nuevo, 30 días.

SAFAR, mes de partida para la guerra, 29 días.

RABI I, primavera, 30 días.

RABI II, continuación de la primavera, 29 días.

YUMADA I, mes de la sequía, 30 días.

YUMADA II, continuación de la sequía, 29 días.

REYEB, mes de la abstinencia, 30 días.

CHAABAN, mes de la germinación, 29 días.

RAMADAN, mes del gran calor (ayuno), 30 días.

CHUAL, mes del emparejamiento de los animales, 29 días.

DULKADA, mes del descanso, 30 días.

DULHIYA, mes de la peregrinación, 29 ó 30 días.

Al año 1975 de la Era cristiana le corresponde el 1395 de la Hégira.

DISTINTIVOS SAHARAUIS



Scapna

Uld Taleb



Uld Tidrarin X
 Toubalt S
 Filala H
 Izarguien

Uld Chej Uld Musa
 51 51
 Uld Sede nen Salek



Uld-Bus-baa
 50

Uld Daud lu Boat
 0 5 9

Uld Boaita
 50

Taar lat Salam
 T 51 9

Ergüebat Charg (Elquassem) Chej - Ma - El Ainin
 50 T

Ergüebat Sahel
 5

ehl Sagagr
 50

Muyat
 Arosien
 0

Ait-Musa-U-Ali
 X

DISTINTIVOS SAHARAUIS

اولاد تيطالب ور
 Uld Taleb

اولاد تيدراين
 Uld Tidirarin

اولاد الشيخ
 Uld Chej

اولاد موسى
 Uld Musa

اولاد سيدني بن السالك
 Uld Sede nen Salek

اولاد بوسباغ
 Uld Bus-bag

اولاد بو عيطا
 Uld Boaita

اولاد داود
 Uld Daud

البيهات
 Lu Boat

اولاد بو عيطا
 Taar Tat

السلام
 Salam

اولاد بوسباغ
 Ergueibat Charg (Elguassem) Chej - Ma-El Ainin

اولاد بوسباغ
 Ergueibat Sahel

اولاد بوسباغ
 Muyat

العروسيين
 Arosien

ايت موسى واغلي
 Ait-Musa-U-Ali

Edita:

EDITORIAL GRAFICAS SAHARIANA

(Imprenta del Gobierno General de Sahara)

مكتبة ج. الجمهورية العربية الليبية

الصعيد

كتات ذولقبيہ للقراء في التعليم الاجتهادي

الحكوع العاع الصحراوية
خداصة المناش